

Sandweiler Schulbuet

2019/2020



Bulletin scolaire Sandweiler
2019/2020

Sandweiler Schulblatt
2019/2020

Mentions légales

Impressum



Le "Schoulbuet" est une publication de l'administration communale de Sandweiler sous la responsabilité du collège des bourgmestre et échevins qui paraît une fois par an. Le "Schoulbuet" est distribué gratuitement à tous les ménages des localités du Findel et de Sandweiler.

Coordination et interlocuteur:
Serge Steinmetz

Rédacteurs:
Susana Dinis Martins, Serge Steinmetz,
comité d'école, enseignants

Photos / Illustrations:
Susana Dinis Martins, enseignants

Conception et réalisation:
Graphicube s.à r.l.

Impression:
Imprimerie Reka s.a.

Date de parution:
4 septembre 2019

© Administration communale de Sandweiler -
Tous droits réservés

Le mot du bourgmestre

D'Wuert vun der Buergermeeschtech



Chers parents, chers enfants,

Si vous tenez cette édition du "Schoulbuet" entre vos mains, c'est que la rentrée scolaire est proche et que les vacances touchent à leur fin.

Le premier jour d'école est toujours un événement spécial pour les enfants mais aussi pour les parents.

Étant donné que chaque nouvelle année scolaire est accompagnée de questions importantes, nous publions annuellement ce "Schoulbuet" afin de vous fournir un maximum d'informations sur l'organisation scolaire ainsi que sur les activités parascolaires de la maison relais.

Comme toujours, le personnel de l'école, de la maison relais ainsi que les représentants des parents d'élèves se tiendront à votre disposition si vous avez des questions concernant l'école, l'encadrement périscolaire et toutes les autres activités tout au long de l'année scolaire. Depuis des semaines, l'organisation scolaire a été préparée de manière optimale et maintenant tout est prêt pour un nouveau départ.

Notre société multiculturelle et multilingue place tous les participants devant un défi majeur dans le but de garantir aux enfants la meilleure éducation possible et de les préparer au mieux à leur futur. Notre école est en constante évolution et elle doit s'adapter encore et encore au développement de notre société.

Les travaux du nouveau bâtiment scolaire et de la maison relais n'ont malheureusement pas progressé aussi vite que prévu, de sorte que l'ouverture ne pourra pas avoir lieu pour le 15 septembre.

Le collège échevinal est heureux qu'en collaboration avec le personnel une solution

ait été trouvée, de sorte que dès la rentrée scolaire l'accueil à la maison relais pour les enfants âgés de trois ans et plus sera garanti. Ce qui permettra aux parents de mieux organiser leur vie professionnelle et leur vie familiale.

Même si la nouvelle école sera fonctionnelle plus tard que prévu, nous attendons avec impatience son ouverture qui permettra une coopération encore plus optimale et plus intense entre l'école et la maison relais..

Un grand merci à tout le personnel, les représentants des parents, la commission scolaire et l'association des parents pour leur engagement inlassable au profit de nos enfants.

Le collège échevinal vous souhaite une rentrée scolaire 2019/2020 passionnante et réussie.

Simone Massard-Stitz
Bourgmestre

Léif Elteren, léif Kanner,

Wann dir dese Schoulbuet mat flotten Texter a Biller an ären Hänn haalt, da steet den neie Schoulufank virun der Dier, an déi erhuelst a schéi Vakanzzeit geet esou lues op en Enn.

Den éischte Schouldag ass ëmmer erëm e speziell Evenement fir d'Kanner an awer och fir d'Elteren.

En neit Schouljoer bréngt ëmmer vill wichteg Froe mat sech, duerfir publizéiere mir all Joers dese Schoulbuet, fir iech vill Informatiounen iwwert d'Schoulorganisatioun bis hin zu den ausserschouleschen Aktivitéite vun der Maison Relais ze ginn.

Wéi ëmmer sinn d'Personal vu Schoul a Maison Relais, sou wéi d'Eltereverrieder och d'ganz Joer iwwer fir iech do, falls dir Froen hutt iwwert d'Schoul an d'Kannerbetreung an all aner Aktivitéiten.

Zënter Wochen gött d'Schoulorganisatioun optimal preparéiert an elo ass alles prett fir en neie Start.

Eis multikulturell a méisproocheg Gesellschaft stellt all Acteuren erëm viru grouss Erausforderungen, fir all de Kanner déi beschtméiglechste Bildung ze garantéieren, a si esou op hiert spéidert Berufsliewe virzebereeden.

Eis Schoul ass permanent am Wandel a muss sech ëmmer erëm der Entwécklung vun eiser Gesellschaft upassen.

D'Arbechte vum Gebai vun der neier Schoul a Maison Relais si leider net esou gutt viru gaangen wéi geplangt, sou dat hier Dieren de 15. September net opginn.

De Schäfferot ass frou, dass zesumme mam ganze Personal eng Léisung fonnt ginn ass, sou dass vun der Schoulentrée un, d'Ganztagsbetreung fir all Kand vun 3 Joer un méiglech ass an et fir d'Eltere méi einfach ass hiert Berufs- a Familjeliewen ze organiséieren.

Och wann d'Schoul mat Verspéidung opgeet, freeë mir eis elo schonn op d'Ouverture, well an deenen nächste Joeren nach méi eng optimal an intensiv Zesummenaarbecht tëschent der Schoul an der Maison Relais méiglech ass.

E ganz décke Merci un dat ganz Personal, d'Eltereverrieder, der Schoulkommissioun an der Sandweiler Elterevereenegung fir permanent Engagement zum Wuol vun eise Kanner.

De Schäfferot wënscht iech alleguer eng schéi Rentrée an e flott, spannend an erfolgräich Schouljoer 2019/2020.

Simone Massard-Stitz
Buergermeeschtech

Sommaire

Inhaltsverzeichnis

Mentions légales _____ 2
Impressum

Le mot du bourgmestre _____ 3
D'Wuert vun der Buergermeeschtech

Sommaire _____ 4
Inhaltsverzeichnis

Bon à savoir - Gut zu wissen

Bon à savoir _____ 5
Gut zu wissen

Calendrier scolaire 2019/2020 _____ 8
Schulkalender 2019/2020

Rentrée scolaire _____ 9
Schulanfang

Chemin sécurisé vers l'école / Transport scolaire _____ 10
Der sichere Schulweg / Schultransport

Infrastructures scolaires _____ 12
Schulinfrastrukturen

Nouveau bâtiment scolaire pour le cycle 1 _____ 16
Neues Schulgebäude für den 1. Zyklus

Top & Flop _____ 18
Top & Flop

L'école de Sandweiler en chiffres _____ 20
Die Sandweiler Schule in Zahlen

Subside & allocations _____ 21
Beihilfen & finanzielle Unterstützung

Organisation scolaire - Schulorganisation 2019/2020

Cycle 1 - Précoce et Préscolaire _____ 22
1. Zyklus - Früherziehung und Vorschulunterricht

Cycle 2 _____ 26
2. Zyklus

Cycle 3 _____ 28
3. Zyklus

Cycle 4 _____ 30
4. Zyklus

Informations générales - Allgemeine Informationen

Informations générales _____ 32
Allgemeine Informationen

Système éducatif au Luxembourg _____ 36
Bildungssystem in Luxemburg

Particularités de l'école de Sandweiler Besonderheiten der Sandweiler Schule

Projets sociaux à Sandweiler _____ 38
Soziale Projekte in Sandweiler

I-EBS à l'école fondamentale de Sandweiler _____ 41
I-EBS in der Sandweiler Schule

"Léierstiffchen" _____ 42
"Léierstiffchen"

Annabelle, chien d'assistance pédagogique _____ 43
Projekt Schulhund Annabelle

Histoires de l'école - l'utilisation des iPad à l'école _____ 44
Geschichten aus der Schule - Unterrichten mit dem iPad

Le PDS (Plan de développement scolaire) _____ 45
Der PDS (Schulentwicklungsplan)

Médiathèque scolaire "Um Weier" _____ 46
Schulmediathek "Um Weier"

Collaboration avec l'association des parents d'élèves _____ 47
Zusammenarbeit mit der Sandweiler Elternvereinigung

Encadrement extrascolaire - Außerschulische Betreuung

Plan d'encadrement périscolaire - PEP _____ 48
Außerschulischer Betreuungsplan - PEP

Encadrement extrascolaire par Piwitsch a.s.b.l. _____ 48
Außerschulische Betreuung durch Piwitsch a.s.b.l.

Crèche Piwitsch _____ 49
Kindertagesstätte Piwitsch

Maison relais _____ 50
Maison relais

Maison des jeunes Sandweiler _____ 54
Jugendhaus Sandweiler

LASEP _____ 56
LASEP

Page des associations _____ 57
Seite der Vereine

Activités 2018/2019 - Aktivitäten 2018/2019

Activités 2018/2019 _____ 58
Aktivitäten 2018/2019

Excursions _____ 67
Ausflüge

Colonies _____ 70
Klassenfahrten

Fête scolaire _____ 73
Schulfest

Photos de classe 2018/2019 _____ 74
Klassenfotos 2018/2019

Départ des élèves des cycles 4.2 _____ 82
Abschied der Schüler des Zyklus 4.2

Informations pratiques _____ 83
Nützliche Informationen



Bon à savoir *Gut zu wissen*

La surveillance des élèves

Au début de l'année scolaire, les enseignants des cycles 2 à 4 établissent un plan des surveillances. 5 à 6 enseignants surveillent les enfants dans la cour de récréation, dix minutes avant le commencement des cours, ainsi que les dix minutes qui suivent la fin des cours. 6 enseignants sont également présents pendant la récréation.

Au cycle 1, tous les enseignants surveillent les élèves pendant la récréation.

Absences, dispenses et obligation scolaire

Obligation scolaire

Au Luxembourg, la scolarité est obligatoire et s'étend de 4 à 16 ans. Tout enfant habitant le Luxembourg et âgé de 4 ans révolus avant le 1^{er} septembre doit fréquenter l'école.

Si l'enfant ne fréquente pas l'école fondamentale à Sandweiler ou est inscrit

Überwachung der Schüler

Am Anfang des Schuljahres stellen die Lehrpersonen der Zyklen 2 bis 4 einen Plan für die Beaufsichtigung der Schüler auf. Diese fängt zehn Minuten vor der Schulzeit an, endet zehn Minuten nach dem Ende der Schulzeit und wird von 5 bis 6 Lehrkräften gehalten. Auch während der Pause sind 6 Lehrkräfte im Schulhof vorhanden.

Im 1. Zyklus werden die Kinder von allen Lehrkräften während der Pause überwacht.

Abwesenheit, Schuldispens und Schulpflicht

Schulpflicht

Der Schulbesuch im Großherzogtum Luxemburg ist für die Kinder im Alter von 4 bis 16 Jahren obligatorisch. Jedes Kind, das in Luxemburg wohnt, und vor dem 1. September 4 Jahre alt ist, muss die Schule besuchen.

Contactez l'école

Vous pouvez contacter l'école par courrier électronique à l'adresse suivante:

schoul@sandweiler.lu

www.sandweiler-schoulen.lu

Die Schule kontaktieren

Sie können die Schule unter folgender Emailadresse erreichen:

schoul@sandweiler.lu

www.sandweiler-schoulen.lu



dans une école privée, un certificat d'inscription devra être remis au secrétariat communal au plus tard huit jours après le début des cours.

Absence en classe

Toute absence doit être notifiée au personnel enseignant concerné par le représentant légal de l'enfant le jour même avant 8h15.

Les seuls motifs d'absence légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

Si l'élève est absent pour une durée dépassant trois journées, un certificat médical est obligatoire.

Demandes de dispense

Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées exceptionnellement sur demande motivée des parents.

Les dispenses peuvent être accordées:

- par le titulaire de la classe, pour une durée ne dépassant pas une journée
- par le président du comité d'école pour une durée de deux à cinq jours consécutifs

Démarche: Toute demande de dispense de fréquentation doit être dûment motivée et contenir: le nom de l'enfant, le nom du titulaire de classe, le motif de la demande et la date pour laquelle la dispense est demandée.

Une demande écrite et signée est adressée par le responsable de l'enfant dans un délai raisonnable:

- au titulaire de classe pour une durée ne dépassant pas un jour
- au président du comité d'école pour une durée de deux à cinq journées

Dispositions en cas d'annulation des cours suite à des intempéries ou en cas de force majeure

L'information des parents en cas de libération des cours par le Ministère se fera:

- par les médias (RTL, Eldorado, ...)
- par le service sms2citizen de la Commune de Sandweiler (uniquement pour les parents inscrits)

Besucht das Kind nicht die Schule in Sandweiler oder ist es in einer privaten Schule eingeschrieben, müssen die Eltern spätestens acht Tage nach Beginn der Kurse eine entsprechende Bescheinigung im Gemeindesekretariat abgeben.

Abwesenheit

Jede Abwesenheit eines Schülers muss der betreffenden Lehrperson noch am gleichen Tag bis 8:15 Uhr vom Erziehungsberechtigten gemeldet werden.

Lediglich die Krankheit des Kindes, der Sterbefall eines nahen Familienangehörigen, sowie höhere Gewalt stellen legitime Abwesenheitsgründe dar.

Fehlt ein Schüler länger als drei Tage, so ist ein Attest vom Arzt erforderlich.

Gesuch um Schuldispens

Eine Freistellung vom Schulbesuch kann in Ausnahmefällen durch einen motivierten Antrag der Eltern angefragt werden.

Die Schuldispens kann bewilligt werden:

- durch den Klassenlehrer/die Klassenlehrerin für die Dauer von maximal einem Tag
- durch den Präsidenten des Schulkomitees für die Dauer von mehr als einem Tag

Vorgehensweise: Jeder Antrag für eine Freistellung vom Schulbesuch muss schriftlich vom gesetzlichen Vormund mit einer adäquaten Begründung in einer angemessenen Frist eingereicht werden:

- beim Klassenlehrer/bei der Klassenlehrerin für die Dauer von maximal einem Tag
- beim Präsidenten des Schulkomitees für die Dauer von 2 bis 5 Tagen

Ausführungsvorschriften über die Befreiung vom Unterricht im Falle von extremen Wetterlagen oder höherer Gewalt

Im Falle einer Befreiung vom Unterricht, werden die Informationen des Ministeriums, den Eltern folgendermaßen mitgeteilt:

- über die Medien (RTL, Eldorado, ...)
- über den sms2citizen-Dienst der Sandweiler Gemeinde (nur an angemeldete Eltern)



L'information des parents en cas de libération des cours par la Commune de Sandweiler se fera:

→ par le service sms2citizen offert par la Commune de Sandweiler (uniquement pour les parents inscrits).

Dispositions générales en cas d'annulation des cours:

→ Pendant les heures de classe, un service d'accueil sera assuré par les enseignants à l'école.

→ Une permanence téléphonique fonctionnera au numéro 621 50 24 21 (président du comité d'école) entre 7.00 et 8.00 heures et au numéro 35 97 11-1 (commune) à partir de 8.00 heures.

Accueil à la maison relais:

→ Il n'y aura pas de Pédibus.

→ L'accueil à la maison relais sera assuré de 7h30 à 8h00 pour les enfants inscrits.

Si vous n'êtes pas encore inscrit au service sms2citizen, vous pouvez télécharger le formulaire d'inscription sur le site internet de l'école www.sandweiler-schoulen.lu et le renvoyer à la Commune.

Justificatif d'absence (modèle)

Monsieur, Madame,

Je soussigné(e) _____ vous
prie de bien vouloir excuser mon enfant

_____ pour son absence:

- le _____ (jour et date)

- le _____ (jour et date)

de ..h.. à ..h..

- du _____ (jour et date)

au _____ (jour et date)

Motif: _____

Signature: _____

Die Information der Gemeinde Sandweiler an die Eltern im Falle einer Befreiung vom Unterricht wird folgendermaßen mitgeteilt:

→ über den sms2citizen-Dienst der Sandweiler Gemeinde (nur an angemeldete Eltern).

Allgemeine Anordnungen im Falle einer Freistellung vom Unterricht:

→ Während der regulären Schulzeit ist eine Aufnahme durch das Lehrpersonal möglich.

→ Ein telefonischer Bereitschaftsdienst funktioniert unter der Nummer 621 50 24 21 (Präsident des Schulkomitees) zwischen 7:00 und 8:00 Uhr und unter der Nummer 359711-1 (Gemeinde) ab 8:00 Uhr.

Empfang in der Maison Relais:

→ Der Pedibus-Dienst kann nicht angeboten werden.

→ Der Empfang in der Maison Relais findet von 7:30 bis 8:00 Uhr für die angemeldeten Kinder statt.

Falls Sie noch nicht beim sms2citizen-Dienst angemeldet sind, können Sie das Anmeldeformular unter www.sandweiler-schoulen.lu downloaden und an die Gemeinde senden.

Entschuldigung (Modell)

Matériel scolaire

Les livres scolaires des élèves sont offerts par l'administration communale de Sandweiler.

Schulmaterial

Die Schulbücher der Sandweiler Grundschul Kinder werden gratis von der Gemeindeverwaltung zur Verfügung gestellt.

Cours de natation

Des cours de natation sont organisés pour les élèves des cycles 2 à 4. Ces cours ont lieu à la "Coque" à Luxembourg-Kirchberg et sont assurés par les enseignants. Les cours pour les élèves non-nageurs des cycles 2 et 3 sont assurés par un instituteur de natation.

Schwimmunterricht

Für die Schüler der Zyklen 2 bis 4 werden Schwimmkurse angeboten. Diese Kurse werden vom Lehrpersonal organisiert und finden in der "Coque" in Luxembourg-Kirchberg statt. Kurse für die Nichtschwimmer der Zyklen 2 und 3 werden von einem Schwimmlehrer angeboten.

Calendrier scolaire 2019/2020

Schulkalender 2019/2020

Septembre 2019						
L	M	M	J	V	S	D
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Octobre 2019						
L	M	M	J	V	S	D
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Novembre 2019						
L	M	M	J	V	S	D
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Décembre 2019						
L	M	M	J	V	S	D
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Janvier 2020						
L	M	M	J	V	S	D
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Février 2020						
L	M	M	J	V	S	D
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	

Mars 2020						
L	M	M	J	V	S	D
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Avril 2020						
L	M	M	J	V	S	D
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Mai 2020						
L	M	M	J	V	S	D
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Juin 2020						
L	M	M	J	V	S	D
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Juillet 2020						
L	M	M	J	V	S	D
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

- Vacances scolaire / Schulferien
- Jours fériés / Feiertage
- Journée scolaire libre / Schulfrei

L'année scolaire commence le **lundi 16 septembre 2019** et finit le **mercredi 15 juillet 2020**.

Das Schuljahr beginnt am Montag, den **16. September 2019** und endet am Mittwoch, den **15. Juli 2020**.

Information aux parents

Le lendemain de la 1^{re} communion, les classes des élèves concernés fonctionnent normalement. Toutefois, les enseignants de ces classes accepteront d'éventuelles excuses écrites concernant les absences des élèves au cours de la matinée.

Les classes des quatre cycles de l'enseignement fondamental ne chômeront plus pendant le jour du pèlerinage à Notre-Dame de Luxembourg. Toutefois, les enseignants de ces classes accepteront d'éventuelles excuses écrites concernant les absences des élèves au cours de la matinée.

Information an die Eltern

Am Tag nach der Erstkommunion findet der Unterricht für die betroffenen Kinder wie gewöhnlich statt. Entschuldigungen betreffend einer Abwesenheit am Montagmorgen nach der Erstkommunion werden vom Lehrpersonal angenommen.

Die Schulkinder der vier Zyklen werden nicht mehr während des Pilgertages freigestellt. Allerdings akzeptieren die Lehrkräfte mögliche schriftliche Entschuldigungen bei einer morgendlichen Abwesenheit eines Schülers, der gepilgert ist.



Rentrée des classes le 16 septembre 2019
Erster Schultag am 16. September 2019

Après un accueil par les responsables de la commune, tous les enfants, ainsi que leurs parents, sont invités à se rendre dans leur salle de classe, où les enseignants leur souhaiteront la bienvenue.

L'association des parents d'élèves invite tous les parents à rejoindre leur stand où des cafés et des croissants offerts par la commune seront servis (au rez-de-chaussée dans le couloir du cycle 2).

Rentrée scolaire

Cycle 1 - précoce:
 Rendez-vous pour les enfants et leurs parents à 8h30 dans la salle de classe.

Cycle 1 - préscolaire:
 Rendez-vous pour les enfants et leurs parents à 8h30 dans la salle de classe.

Cycles 2.1 à 4.2:
 Rendez-vous pour les enfants et leurs parents à 8h00 dans l'amphithéâtre de la cour de récréation (en cas de pluie dans le hall sportif).

Schulanfang

Zyklus 1 - Früherziehung:
 Treffpunkt für die Kinder und ihre Eltern um 8:30 Uhr im Klassensaal.

Zyklus 1 - Vorschule:
 Treffpunkt für die Kinder und ihre Eltern um 8:30 Uhr im Klassensaal.

Zyklen 2.1 bis 4.2:
 Treffpunkt für die Kinder und ihre Eltern um 8:00 Uhr im Amphitheater des Schulhofs (bei Regen in der Turnhalle).

Nach einem Empfang durch die Gemeindeverantwortlichen, gehen die Kinder mit ihren Eltern in ihre jeweilige Klasse, wo sie von den Lehrpersonen begrüßt werden.

Nach dieser Begrüßung laden die Elternvereinigung und die Gemeinde alle Eltern zu Kaffee und Croissants ein (im Erdgeschoss beim Zyklus 2).

Chemin sécurisé vers l'école

Der sichere Schulweg

Les enfants en tant que piétons:

- ☑ L'enfant devrait être accompagné par un adulte sur le chemin de l'école. Il devrait être conscient des dangers encourus et des erreurs qui peuvent éventuellement être faites par une tierce personne. Même une route sécurisée peut représenter un danger.
- ☑ Les enfants qui doivent parcourir le même chemin peuvent le faire en petits groupes.
- ☑ Les enfants devraient porter des vêtements munis de réflecteurs ou des vêtements clairs surtout pendant les mois où il fait nuit plus longtemps.
- ☑ Les enfants doivent également bien se tenir sur le trottoir. Ils doivent garder une certaine distance par rapport à la route et ne pas se balancer sur le bord du trottoir.

Schüler als Fußgänger:

- ☑ *Das Kind sollte immer in Begleitung auf dem Schulweg sein. Es sollte sich den möglichen Gefahren bewusst sein und auch mit eventuellen Fehlern anderer rechnen. Sogar gesicherte Übergänge können Gefahren bergen.*
- ☑ *Schüler, die den gleichen Heimweg haben, könnten sich in kleinen Gruppen zusammenschließen.*
- ☑ *Die Kinder sollten helle oder reflektierende Kleidung tragen, vor allem in den kälteren Jahreszeiten, wo es länger dunkel ist.*
- ☑ *Auch auf dem Bürgersteig sollten sich die Kinder richtig verhalten. Ein gewisser Abstand zur Straße sollte immer eingehalten werden. Auch das Balancieren auf der Bordsteinkante könnte sich als äußerst gefährlich herausstellen.*

Veillez ne pas prendre la voiture!

L'air frais et le mouvement mettent de bonne humeur et préparent les enfants à la journée. Pour cette raison, ils devraient se rendre le plus souvent possible à l'école à pied. C'est aussi cela qui permettra aux enfants de devenir indépendants et d'apprendre à respecter les règles de la circulation.

Bitte nicht mit dem Auto!

Frische Luft und Bewegung am Morgen machen munter und bereiten optimal auf den Schultag vor. Deswegen sollten Kinder so oft wie möglich zu Fuß zur Schule gehen. Außerdem lernen Kinder nur so, sich selbstständig und sicher im Straßenverkehr zu bewegen.

Transport scolaire

Schultransport

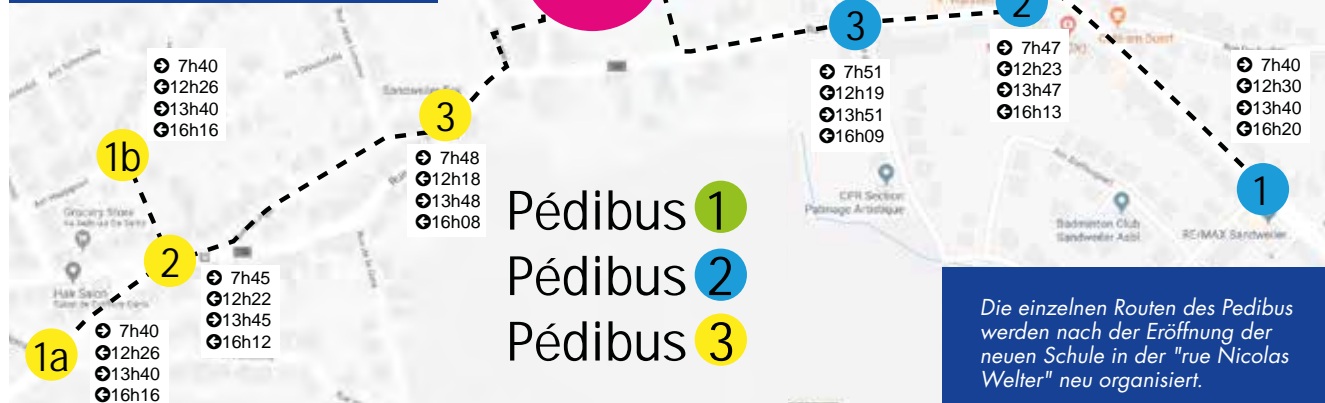
À Sandweiler - Pédibus

Le Pédibus est un système de ramassage scolaire qui se fait à pied et qui fonctionne selon le principe suivant: un groupe d'enfants est accompagné par des adultes sur le chemin de l'école. Comme le bus traditionnel, le Pédibus accueille les enfants à différents endroits d'un itinéraire prédéfini et selon un horaire fixe.

Grâce à l'utilisation du Pédibus, le trafic aux abords des écoles est réduit, la pollution et les nuisances sonores sont également diminuées. De plus, la marche à pied exerce une influence bienfaisante sur la santé des enfants et présente bien d'autres avantages: elle favorise la socialisation, la prise de conscience des dangers de la route et l'autonomie des enfants.

La chargée de direction de la maison relais ainsi que son adjointe organisent le Pédibus et gèrent les inscriptions.

Les lignes du Pédibus seront réorganisées après l'ouverture de la nouvelle école sis rue Nicolas Welter.



In Sandweiler - Pedibus

Die Begleitpersonen vom Pedibus bringen die Kinder zu Fuß zur Schule. Sie folgen einer vereinbarten Route und holen die Kinder zu bestimmten Zeiten an definierten Sammelstellen ab.

Der Gebrauch des Pedibusses trägt zu einer Reduzierung des Verkehrs und zu einer Verminderung der Umweltverschmutzung sowie der Lärmbelastung rund um die Schule bei. Der Fußmarsch übt einen positiven Einfluss auf die Gesundheit der Kinder aus und hat sogar noch weitere Vorzüge: Er fördert die sozialen Kontakte, das Erkennen der Gefahren im Verkehr und die Autonomie der Kinder.

Der Pedibus wird von den Verantwortlichen der Maison Relais organisiert. Letztere nimmt auch die Einschreibungen entgegen.

Die einzelnen Routen des Pedibus werden nach der Eröffnung der neuen Schule in der "rue Nicolas Welter" neu organisiert.



Au Findel - navette scolaire

Une navette assure le transport des élèves de l'école fondamentale de Sandweiler au Findel et vers le bâtiment scolaire à Sandweiler. Le transport est gratuit et assuré du lundi au vendredi en dehors des périodes des vacances scolaires.

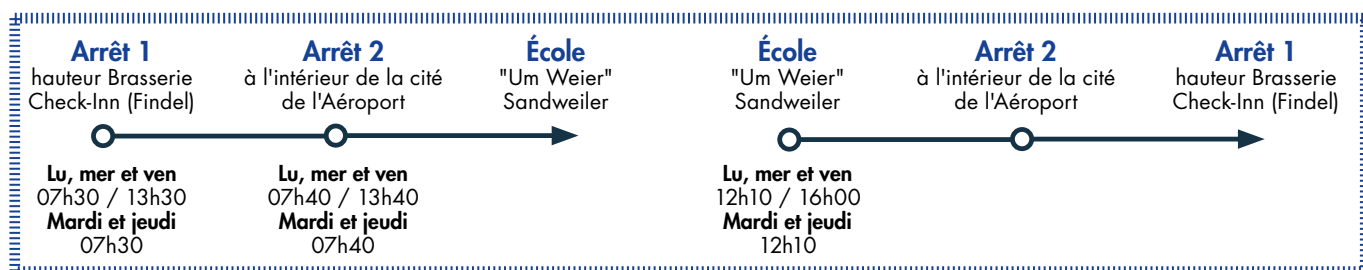
Peuvent profiter de cette navette

☑ tous les élèves des cycles 1 à 4 de l'école fondamentale de Sandweiler habitant la localité du Findel

Les parents, grands-parents, copains, ... ne sont pas autorisés à utiliser la navette scolaire.

Un accompagnateur est présent dans le bus et veille au bon déroulement du trajet.

Les horaires de la navette



Ponctualité et conduite

Pour garantir un bon déroulement ainsi qu'un maximum de sécurité pour les enfants, il est indispensable que les horaires soient scrupuleusement respectés et que l'enfant fasse preuve d'une conduite adéquate durant le trajet. Veuillez noter qu'en cas de non-respect répété des règles, l'administration communale se réserve le droit d'exclure un élève du service navette.

Findel - Pendelbus

Ein Pendelbus wird eingesetzt, um die Schulkinder aus der Ortschaft Findel in die Schule nach Sandweiler zu fahren. Dieser Busdienst ist gratis und wird von montags bis freitags außerhalb der Schulferien angeboten.

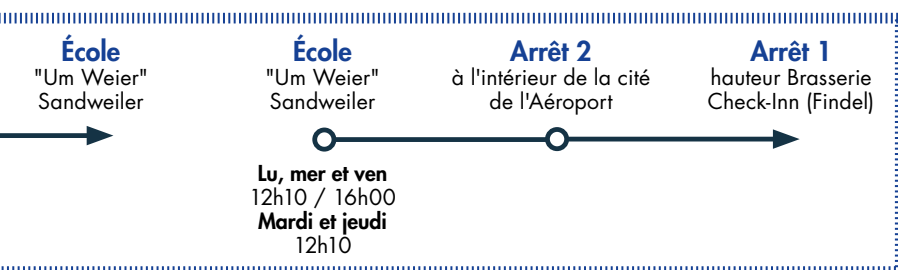
Vom Pendelbus profitieren können

☑ alle Schulkinder der Zyklen 1 bis 4 der Sandweiler Grundschule, die in der Ortschaft Findel wohnen

Eltern, Großeltern, Freunde, ... dürfen diese Busverbindung nicht nutzen.

Ein Schulbusbegleiter ist bei jeder Fahrt anwesend und sorgt für einen reibungslosen Ablauf.

Der Fahrplan des Pendelbusses



Pünktlichkeit und Verhalten

Um einen reibungslosen Ablauf und ein Maximum an Sicherheit der Kinder zu gewährleisten, ist es notwendig, die Fahrpläne genau einzuhalten. Ebenso ist es wichtig, dass die Kinder eine angemessene Verhaltensweise während der Fahrten an den Tag legen. Bei Fehlverhalten und Nichteinhaltung der Regeln behält sich die Gemeinde das Recht vor, Kinder vom Busdienst auszuschließen.

Inscription et information

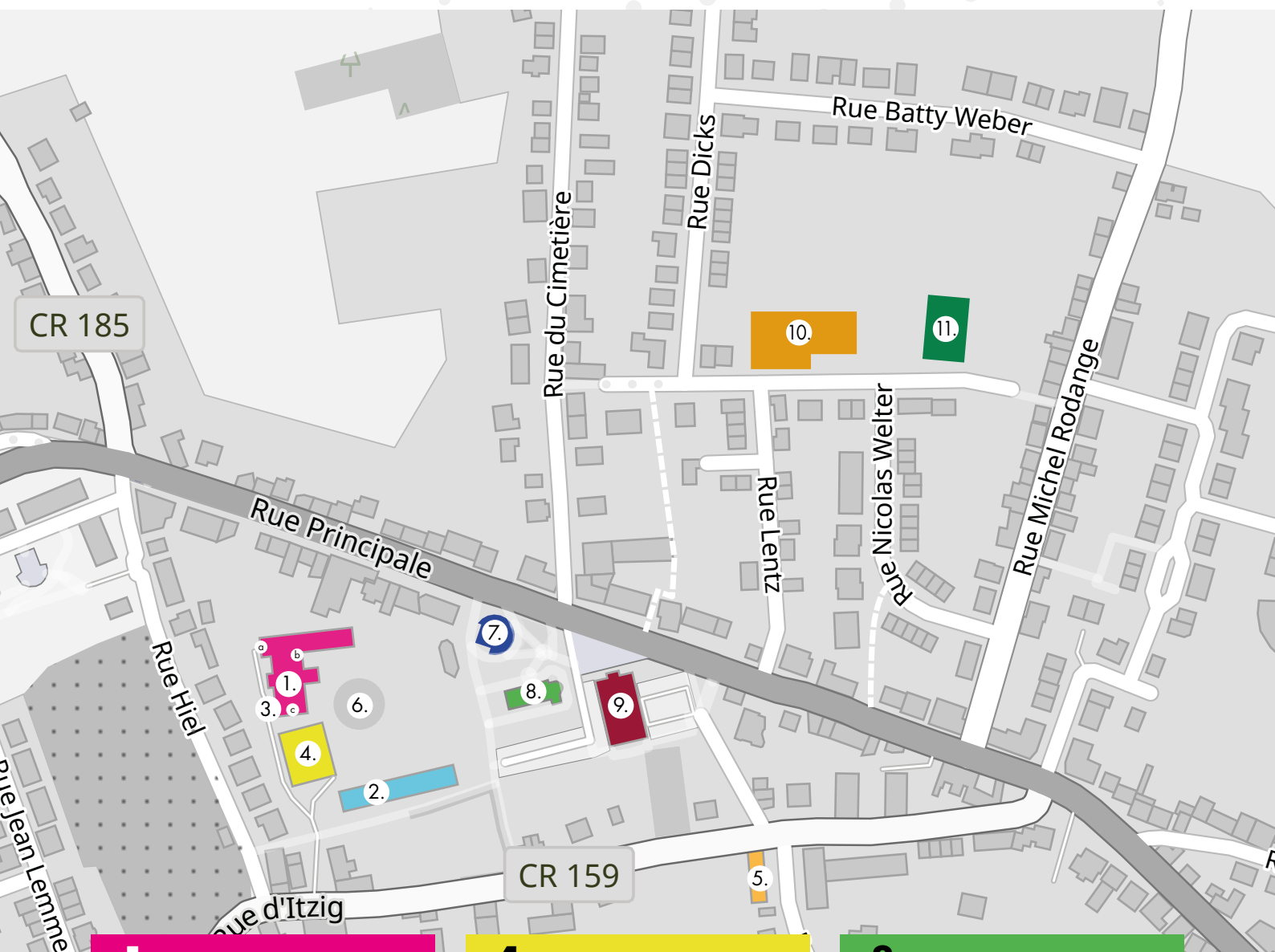
Les inscriptions, désinscriptions ou demandes d'informations se font auprès du service scolaire de la commune de Sandweiler.

Einschreibung und Information

Einschreibungen, Abmeldungen und Informationen erhalten Sie beim Schuldienst der Sandweiler Gemeinde.

Infrastructures scolaires

Schulinfrastrukturen



1. Bâtiment scolaire "Um Weier"
 a. Salles Précoc
 b. Salle de solfège
 c. Entrée séparée Précoc

2. Maison relais

3. Médiathèque

4. Hall sportif "Um Weier"

5. Crèche

6. Amphithéâtre

7. Mairie

8. Église

9. Centre Culturel

10. Nouvelle école
 (rue Nicolas Welter)

11. Maison des jeunes



Bâtiment scolaire "Um Weier"

- 22 salles
- 1 médiathèque
- 32 enseignants
- 1 salle informatique

T: 35 97 11 - 1
F: 35 97 11 - 330

6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler



Luc Clercq
Concierge /
Hausmeister
T: 35 97 11 - 309

Médiathèque "Um Weier"

T: 35 97 11 - 643

6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler

Infrastructures scolaires

Schulinfrastrukturen



Hall sportif "Um Weier"

T: 35 94 08

6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler



"Haus vun de Kanner"

nouveau site scolaire pour le cycle 1 / neuer Schulkampus für den 1. Zyklus
(mise en service prévue pour l'an 2020 / Inbetriebnahme geplant für das Jahr 2020)



Maison relais

T: 35 97 11 - 640 / 641
F: 35 97 11 - 660

6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler

Il est interdit de rouler à vélo, planche à roulettes, rollerblades, etc. pendant les heures de classe, à savoir le lundi, mercredi et vendredi de 7h50 à 16h10 et le mardi et jeudi de 7h50 à 14h00. Pendant cet horaire, les balles en cuir sont tolérées uniquement sur le "mini-stade".



La cour de récréation de l'école "Um Weier"

La cour de récréation de l'école communale est fermée au public pendant les heures de cours. En dehors des heures d'école, la cour de récréation de l'école est ouverte au public pendant les horaires suivants:

- printemps et été: de 7h00 à 21h00
- automne et hiver: de 7h00 à 20h00
- les dimanches et jours fériés: de 9h00 à 20h00

Der Schulhof der Schule "Um Weier"

Der Schulhof der Sandweiler Schule ist während der Schulstunden für die Öffentlichkeit geschlossen. Außerhalb der Schulstunden ist der Schulhof für die Öffentlichkeit folgendermaßen geöffnet:

- Im Frühjahr und Sommer von 7:00 bis 21:00 Uhr
- Im Herbst und Winter von 7:00 bis 20:00 Uhr
- Am Sonntag und an Feiertagen von 9:00 bis 20:00 Uhr

Montags, mittwochs und freitags von 7:50 bis 16:10 Uhr, sowie dienstags und donnerstags von 7:50 bis 14:00 Uhr ist es verboten, mit dem Fahrrad, dem Skateboard oder Rollerblades, usw. im Schulhof zu fahren. Lederbälle sind während dieser Zeiten nur im Ministadium gestattet.

Nouveau bâtiment scolaire pour le cycle 1

Neues Schulgebäude für den 1. Zyklus

La construction du nouveau bâtiment à la "rue Nicolas Welter" a malheureusement pris quelques mois de retard. La nouvelle école aurait dû fonctionner à partir de septembre 2019. Malencontreusement cette date n'a pas pu être tenue.

Les premiers problèmes sont apparus en hiver 2018/2019, ensuite le bâtiment n'a pas été fermé à temps. Il y a eu un grand retard lors du montage des portes et des fenêtres. De ce fait, les aménagements intérieurs n'ont pas commencé à temps, car les électriciens, les plâtriers et les techniciens avaient besoin d'un lieu de travail sec pour pouvoir entamer les travaux.

L'administration communale a trouvé une solution pour scolariser les enfants âgés de 3 à 6 ans. Une alternative a été trouvée en collaboration avec les responsables du personnel enseignant et de la maison relais. Les enfants du cycle 1 seront scolarisés à l'école primaire jusqu'à ce que la nouvelle école soit fonctionnelle. Ici, ils pourront également profiter de la maison relais et de sa restauration.

L'administration communale tiendra régulièrement les parents au courant de l'avancement des travaux de la nouvelle école.

Das Bauvorhaben in der "rue Nicolas Welter" verzögert sich leider um mehrere Monate. Die Inbetriebnahme des neuen Schulgebäudes für den ersten Zyklus war für September 2019 geplant; doch leider konnte dieser Zeitplan nicht eingehalten werden.

Nach den ersten Problemen im Winter 2018/2019 gab es weitere Schwierigkeiten, den Rohbau zu schließen. Es kam zu massiven Verzögerungen beim Einbau der Türen und Fenster. Der Innenausbau konnte leider nicht wie geplant anlaufen, da Elektriker, Trockenbauer und Haustechnik einen trockenen Arbeitsplatz benötigen.

Die Gemeindeverwaltung musste eine Lösung finden, um die Kinder von 3-6 Jahren einschulen zu können. Zusammen mit den Verantwortlichen der Kindertagesstätte und des Lehrpersonals konnte eine Alternative ausgearbeitet werden. Die Kinder des Zyklus 1 werden bis zur Fertigstellung der neuen Schule in der "rue Nicolas Welter" in der bestehenden Schule betreut. Hier können die Schüler auch von der Schulkantine und der Kinderbetreuung profitieren.

Die Gemeindeverantwortlichen werden alle Eltern regelmäßig über die Baufortschritte informieren.





Top & Flop



Cour de l'école

Gardez la cour de récréation propre.



Schulhof

Halten Sie den Schulhof sauber.



Passage pour piétons

Tout conducteur est tenu de céder le passage aux piétons.



Fußgängerübergang

Der Autofahrer muss einem Fußgänger das Überqueren der Straße auf dem Schutzweg ermöglichen.



Piste cyclable à la rue Principale

Il est strictement interdit de stationner sur les pistes cyclables.



Fahrradweg "rue Principale"

Es ist strengstens verboten auf den Fahrradwegen zu stationieren.



"rue Weicker"

Pour des raisons de sécurité, l'arrêt et le stationnement de voitures sont interdits dans la rue J.B. Weicker (chemin qui mène à la barrière).

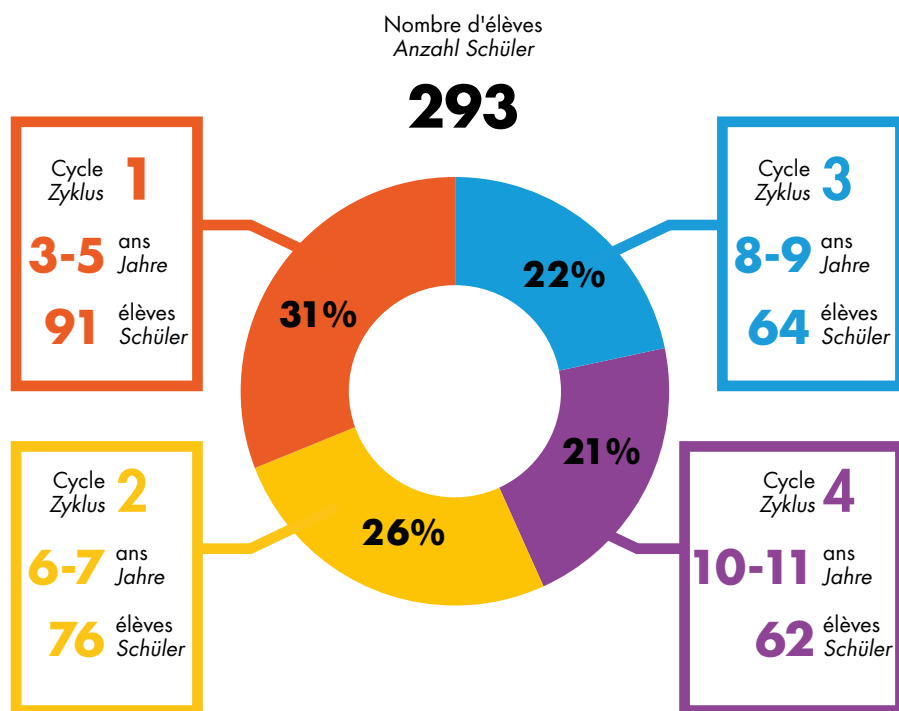
"rue Weicker"

Aus Sicherheitsgründen ist das Anhalten und Stationieren von Autos in der rue J.B. Weicker (Weg zur Schranke) nicht gestattet.



L'école de Sandweiler en chiffres

Die Sandweiler Schule in Zahlen



Moyenne d'élèves par classe
Durschnittliche Schüler pro Klasse **16,2**

31 Nationalités
Nationalitäten

32 Nombre d'enseignants
Anzahl Lehrer

Nombre de filles/garçons
Anteil Mädchen/Jungen

147 filles
Mädchen **50.17%**

146 garçons
Jungen **49.82%**

142 **48,47%**
Luxembourgeois

151 **51,53%**
non-luxembourgeois

2 Nombre d'éducateurs
Anzahl Erzieher

1 Nombre d'écoles
Anzahl Schulen

1 Personnel technique
Technisches Personal



Subsides & allocations Beihilfen & finanzielle Unterstützung

La commune de Sandweiler offre une multitude de subsides et d'allocations à ses habitants.

Voici les subsides pour les enfants et élèves: Primes pour études post-primaires:

- ☑ Prime de réussite de l'année scolaire = 75.-€
- ☑ Prime de réussite de fin d'études = 75.-€
- ☑ Subsides pour études supérieures = 250.-€ pour l'année entière (semestre d'hiver et semestre d'été)
- ☑ Subsides aux écoliers fréquentant le conservatoire de musique à Luxembourg = 50 % des frais d'inscription (chant ou instruments) uniquement pour les cours qui ne sont pas offerts par la commune de Sandweiler

Die Sandweiler Gemeinde bietet seinen Einwohnern eine Vielzahl an Beihilfen und Unterstützungen.

Folgende Beihilfen für Kinder und Studenten sind möglich: Post-Primäre Beihilfen:

- ☑ *Prämie für das Bestehen des Schuljahres = 75.-€*
- ☑ *Prämie für den bestandenen Schulabschluss = 75.-€*
- ☑ *Finanzielle Unterstützung für Hochschulstudien = 250.-€ für das gesamte Schuljahr (Winter- und Sommersemester)*
- ☑ *Beihilfe für Kinder, die das Konservatorium in Luxemburg besuchen = 50 % der Kosten (Gesang und Instrumente), ausschließlich für Kurse, die nicht in Sandweiler angeboten werden*

Les formulaires sont téléchargeables sur le site www.sandweiler.lu.

Ils sont à adresser au collège échevinal avec toutes les pièces à l'appui.

Die Anträge, zum Herunterladen auf unserer Internetseite www.sandweiler.lu, müssen mit allen Belegen an das Schöffenkolegium adressiert werden.

Organisation scolaire Schulorganisation

Cycle 1 - Précoce et préscolaire 1. Zyklus - Früherziehung und Vorschulunterricht

Le cycle 1 - précoce, qui n'est pas obligatoire, vise le développement global de l'enfant et plus particulièrement son développement linguistique. Pour les enfants d'origine étrangère, la familiarisation avec la langue luxembourgeoise constitue l'une des priorités de l'éducation précoce. L'éducation précoce met l'accent sur le développement social et psychomoteur des enfants, l'acquisition de compétences linguistiques par la pratique ainsi que les jeux éducatifs et communicatifs.

Au cycle 1 - préscolaire, qui est obligatoire, chaque classe accueille des enfants de première et de deuxième année. Les activités sont variées et relèvent des domaines suivants: activités corporelles, musicales, artistiques, mathématiques, linguistiques et scientifiques.

L'équipe pédagogique de Sandweiler accueille les élèves du cycle 1 dans la maison des enfants. Les enseignants et les éducateurs ont suivi de nombreuses formations afin d'adapter leur mode de travail aux besoins des enfants et de permettre ainsi à chaque enfant d'atteindre les objectifs du cycle 1 à son rythme avec toute l'aide dont il a besoin.

Der Zyklus 1 - Früherziehung, der nicht obligatorisch ist, hat zum Ziel, die globale, und insbesondere die sprachliche Entwicklung des Kindes zu fördern. Für die ausländischen Kinder ist das Vertrautwerden mit der luxemburgischen Sprache eine der Prioritäten der Früherziehung. Der Hauptakzent der Früherziehung liegt auf der Entwicklung sozialer Kompetenzen und der Psychomotorik sowie der Spracherziehung durch die Praxis und im didaktischen Spiel.

Die Klassen des Zyklus 1 - Vorschulunterricht sind obligatorisch. In der Vorschule sind Kinder des ersten und des zweiten Jahres. Die Aktivitäten sind vielseitig und umfassen folgende Bereiche: körperliche, musikalische, künstlerische, rechnerische, sprachliche und wissenschaftliche Aktivitäten. Das Lehrpersonal des Zyklus 1 heißt die Schüler im Haus der Kinder willkommen. Die Lehrer und Erzieher haben zahlreiche Lehrgänge absolviert um ihre Arbeitsmethoden den Bedürfnissen der Kinder anzupassen und ihnen somit zu helfen die Ziele des Zyklus 1 in ihrem individuellen Rhythmus zu erreichen. Grundlage dieses Konzeptes ist eine enge Zusammenarbeit zwischen den Erziehern der Maison Relais und dem Schulpersonal.

Adresse

Bâtiment scolaire "Um Weier"
6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler

Horaires / Uhrzeiten

Lu	Ma	Mer	Je	Ve	Sa
Accueil à l'école: 7h30 - 8h00					libre
École: 8h00 - 11h45					
Accueil à l'école: 11h45 - 12h10					
14h - 16h	libre	14h - 16h	libre	14h - 16h	



Anik Schumacher-Muller
Titulaire
de la classe 1

T: 35 97 11 - 308



Myriam Weyand-Back
Éducatrice
de la classe 1

T: 35 97 11 - 308



Jennifer Beissel
Titulaire
de la classe 2

T: 35 97 11 - 306



Carole Müller
Éducatrice
de la classe 2

T: 35 97 11 - 306



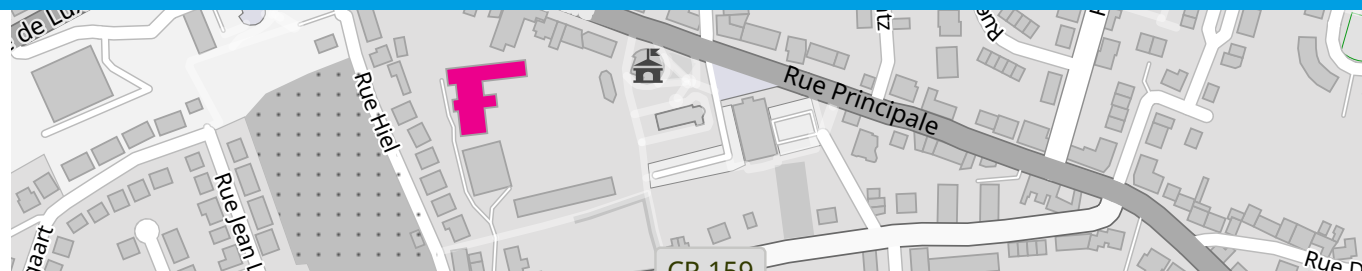
Sandra de la Fuente*
Éducatrice
de la classe 2
T: 35 97 11 - 306

* remplacera Carole Müller pendant son congé de maternité et parental



Martine Koster
Appui et décharges

T: 35 97 11 - 303





Maeva Langers

Appui et décharges

T: 35 97 11 - 303

Dans leur nouveau concept, les enseignants du cycle 1 travaillent en étroite collaboration avec les éducateurs de la maison relais.

Les salles de classe

Les salles de classe deviennent des salles de fonction. Les enseignants n'ont plus de salle de classe attitrée, mais ils en changent toutes les semaines.

Les salles de fonction sont les suivantes:

- salle de bricolage
- salle de jeux de rôles
- salle de construction (avec du grand matériel)
- salle de petite construction (petite construction, motricité fine, puzzles, jeux de société, ...)
- salle de restaurant
- salle de mouvement
- salle d'expérimentation

Klassenräume

Aus individuellen Klassenräumen werden Funktionsräume. Die Lehrer geben ihren Klassensaal auf und wechseln wöchentlich den Raum.

Folgende Funktionsräume stehen zur Verfügung:

- Basteln
- Rollenspiele
- Bauen mit großen Materialien
- Bauen mit kleineren Materialien (Gesellschaftsspiele, Feinmotorik, ...)
- Restaurant
- Bewegung
- Experimente

Déroulement d'une journée

Le matin de 7h50 à 11h45

Le matin, dans le couloir du cycle 1, les différents ateliers proposés dans les salles de fonction sont affichés avec une photo de l'enseignant en charge de l'atelier.

Ces ateliers fonctionnent jusqu'à 10 heures. Les enfants sont libres de choisir le temps qu'ils veulent passer dans les ateliers. S'ils veulent changer d'atelier en cours de matinée, ils doivent ranger le matériel qu'ils ont utilisé et se rendre dans un autre atelier après en avoir informé l'enseignant.

Vers 10 heures, tous les enfants rangent le matériel utilisé et vont rejoindre leur enseignant. Les enfants se retrouvent dans leur groupe classe pour participer à des activités dirigées.

A 11h15 les enfants vont en récréation. A 11h30 a lieu la phase de transition; les enfants qui restent à la maison relais vont manger. Après le repas, ils se rendent dans une salle de fonction. Les enfants qui rentrent à la maison restent dans la cour de récréation avec un enseignant en attendant leurs parents.

Le lundi, mercredi et vendredi après-midi de 14h00 à 16h00

Les enfants se rendent chez leur titulaire pour participer à des activités en groupe.

La récréation a lieu de 15h15 jusqu'à la phase de transition à 15h45. Les enfants qui se rendent à la maison relais peuvent choisir une salle de fonction. Les autres enfants restent dans la cour de récréation avec un enseignant jusqu'à ce que leurs parents viennent les chercher.

Les classes se rendront en forêt le vendredi après-midi.

Tagesablauf

Vormittag von 7:50 Uhr - 11:45 Uhr

Bei ihrer Ankunft wählen die Kinder ihr Foto in die entsprechende Liste und begeben sich in den hierfür vorgesehenen Raum.

Die Funktionsräume sind bis 10 Uhr geöffnet. Die Kinder bestimmen selbst wie lange sie hier verbleiben möchten; es steht ihnen offen zu wechseln. Gegen 10 Uhr wird aufgeräumt und die Kinder begeben sich wieder zu ihrer Lehrerin. Bis zum Ende des Schultages bleiben die Kinder jetzt in ihrer Klasse.

Die Pause beginnt um 11:15 Uhr. Um 11:30 Uhr beginnt die Wechselphase. Die Kinder, die in der Maison Relais eingeschrieben sind, können zu Mittagessen und gehen danach in die Funktionsräume. Sie befinden sich in der Obhut des Personals der Maison Relais. Die anderen Kinder warten im Schulhof mit einer Lehrerin auf die Ankunft ihrer Eltern.

Montag, Mittwoch und Freitag Nachmittag von 14-16 Uhr

Die Kinder begeben sich zu ihrem Lehrer um dort an einer Aktivität teilzunehmen.

Nachmittags beginnt die Pause um 15h15. Um 15h45 beginnt wiederum die Wechselphase, in der das Personal der Maison Relais sich mit den Kindern, die in ihrer Obhut stehen, in die Funktionsräume begibt. Die Kinder, die von ihren Eltern abgeholt werden, warten wiederum im Schulhof mit einer Lehrerin auf deren Ankunft.

Freitagnachmittags begeben alle Klassen sich in den Wald.



Claudine Berscheid-Ronkar
Titulaire
de la classe 1a

T: 35 97 11 - 313



Fabienne Hoffmann-Apel
Titulaire
de la classe 1b

T: 35 97 11 - 311



Valérie Millim*
Titulaire
de la classe 1c

T: 35 97 11 - 310

*Coordinatrice de cycle



Julie Kox
Titulaire
de la classe 1d

T: 35 97 11 - 312



Martine Koster
Appui et décharges

T: 35 97 11 - 303



Maeva Langers
Appui et décharges

T: 35 97 11 - 303

Une étroite collaboration entre le personnel de la maison relais et les enseignants du cycle 1

Les enfants qui fréquentent la maison relais se trouvent déjà dans une salle de fonction au début des heures de classe (le matin et l'après-midi). Ces enfants restent dans cette salle. Les enseignants viennent prendre la relève du personnel de la maison relais. Pendant ces phases de transition les

Enge Zusammenarbeit zwischen dem Personal und der Maison Relais

Zu Schulbeginn befinden sich die Kinder, die unter der Aufsicht der Maison Relais stehen, schon in einem der Funktionsräume. Das Personal der Maison Relais wird nach und nach vom Schulpersonal abgelöst; die Erzieher ziehen sich nach einer Weile zurück. Das Personal der Maison Relais und der



enseignants et les éducateurs sont présents simultanément dans la salle. Les éducateurs se retirent peu à peu.

Le personnel de la maison relais et l'équipe pédagogique du cycle 1 se réunissent régulièrement pour s'échanger à propos des enfants qu'ils côtoient et élaborent une documentation commune sur les enfants; ce qui permet de voir l'enfant dans sa globalité et sur une période plus longue.

Les compétences des élèves

Le nouveau concept se base sur l'enfant compétent. Les enfants ont toutes les capacités pour apprendre ce dont ils ont besoin à leur rythme.

Pour cela, il leur faut un environnement adapté et stimulant. La salle et le matériel mis à leur disposition vont les accompagner en tant que troisième pédagogue et leur permettre de faire les expériences nécessaires pour développer leurs compétences.

Les enseignants et les éducateurs accompagnent les enfants dans ces démarches. Ils observent, évaluent et mettent à disposition le matériel nécessaire. Les différentes étapes et les progrès des enfants sont documentés.

Schule trifft sich regelmäßig um sich über die Schüler, die sie betreuen, auszutauschen.

Gemeinsam erstellen sie Portfolios von den einzelnen Schülern, um deren Entwicklung langfristig zu dokumentieren.

Kompetenzen der Schüler

Das neue Konzept basiert auf dem "kompetenten Kind". Die Kinder tragen alle Fähigkeiten für einen an ihren Rhythmus angepassten Lernprozess in sich.

Hierfür bedarf es eines angepassten Umfeldes voller Anreize. Die Räume und Materialien nehmen die Rolle eines Pädagogen ein und helfen den Kindern Erfahrungen zu machen und Kompetenzen zu entwickeln. Lehrer und Erzieher begleiten die Kinder hierbei: Sie beobachten, begutachten und geben den Kindern das Material, das diese benötigen. Die verschiedenen Etappen und Fortschritte werden festgehalten.

Les enfants de l'éducation précoce

Au début de l'année scolaire et pendant le premier trimestre, les enfants de l'éducation précoce peuvent choisir s'ils veulent rester dans la salle avec leur titulaire ou s'ils veulent aller dans les salles de fonction. Petit à petit, les enfants seront intégrés dans le nouveau concept et pourront se rendre dans les salles de fonction.

Die Kinder der Früherziehung

Zu Anfang des Schuljahres und während des 1. Trimesters dürfen die Kinder der Früherziehung selbst entscheiden, ob sie in ihrer Klasse bleiben oder einen der Funktionsräume nutzen wollen. Nach und nach jedoch werden auch sie ins Konzept eingegliedert.

Cycle 2

2. Zyklus



Adresse

Bâtiment scolaire "Um Weier"
6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler

Horaires / Uhrzeiten

Lu	Ma	Mer	Je	Ve	Sa
Accueil à la maison relais: 7h30 à 7h50					
École: 8h00 - 12h10					libre
14h - 16h	libre	14h - 16h	libre	14h - 16h	

Organisation et objectifs

Au cycle 2, l'accent est mis sur l'alphabétisation en langue allemande. L'allemand est également la langue véhiculaire en mathématiques et en éveil aux sciences. En mathématiques, les enfants apprennent à calculer avec les nombres de 0 à 100, ils s'initient à la géométrie, découvrent les mesures et résolvent des problèmes arithmétiques.

Les branches de promotion sont les mathématiques et l'allemand. Il y a également des matières créatives (le bricolage, le dessin et la musique), le sport (la gymnastique et la natation), ainsi que l'éveil aux sciences, le luxembourgeois et le cours "vie et société".

De courtes activités orales en français ont lieu régulièrement.

Organisation und Ziele

Der Schwerpunkt im 2. Zyklus liegt auf der Alphabetisierung in deutscher Sprache. Deutsch ist ebenfalls die Unterrichtssprache im Mathematik- und Sachkundeunterricht.

Der Mathematikunterricht befasst sich mit dem Zahlenraum 0 bis 100, des Weiteren stehen Geometrie, sowie der Umgang mit Maßen und arithmetischen Problemen auf dem Programm.

Deutsch und Mathematik sind die Promotionsfächer. Außerdem gibt es kreative Fächer (Basteln, Malen und Musik), Sport (Turnen und Schwimmen), sowie Sachkundeunterricht, "Leben und Gesellschaft" und Luxemburgisch.

Die Kinder nehmen regelmäßig an kurzen mündlichen Aktivitäten im Französischen teil.



Martine Becker-Moecher
Titulaire de la classe 2.1a

T: 35 97 11 - 319



Tanya Friden
Titulaire de la classe 2.1a

T: 35 97 11 - 319



Nadine Gales*
Titulaire de la classe 2.1b

T: 35 97 11 - 314
*Coordinatrice de cycle



Martine Weniger
Titulaire de la classe 2.2 a

T: 35 97 11 - 315

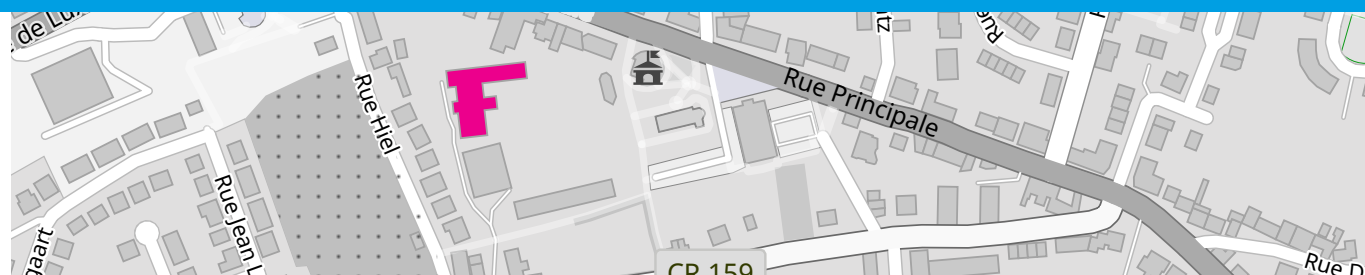


Josiane Bellot
Titulaire de la classe 2.2 b

T: 35 97 11 - 317



Nathalie Dolinski - De Cillia
Appui et décharges





Laura Schumacher

Appui et décharges



Mesure pédagogique spéciale Cours d'appui pédagogique aux cycles 2 à 4

Les enseignants organisent des cours d'appui pédagogique pour faire progresser les élèves qui présentent des difficultés d'apprentissage ou pour promouvoir les élèves doués dans une matière. Ces cours ont lieu pendant et en dehors des heures de classe. Les équipes pédagogiques désignent les élèves susceptibles de bénéficier de ces mesures. Les parents sont contactés par l'enseignant.

Besondere pädagogische Maßnahme

Förderunterricht in den Zyklen 2 bis 4 ("Appui pédagogique")

Förderunterricht zum Fördern von Kindern mit Lernschwierigkeiten oder zum Fordern von besonders begabten Kindern wird vom Lehrpersonal innerhalb und außerhalb der regulären Schulzeiten angeboten. Die pädagogischen Teams entscheiden, welche Kinder für diese Maßnahmen in Frage kommen. Die Eltern werden vom Lehrpersonal kontaktiert.

Cycle 3

3. Zyklus



Adresse

Bâtiment scolaire "Um Weier"
6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler

Horaires / Uhrzeiten

Lu	Ma	Mer	Je	Ve	Sa
Accueil à la maison relais: 7h30 à 7h50					
École: 8h00 - 12h10					libre
14h - 16h	libre	14h - 16h	libre	14h - 16h	

Organisation et objectifs

Au cycle 3, l'enseignement est centré sur l'apprentissage du français, tant oral qu'écrit. En allemand, les compétences acquises au cycle 2 sont approfondies. La rédaction ainsi que la compréhension de textes sont deux volets importants.

En mathématiques, l'espace numérique des enfants est élargi jusqu'à un million. Les problèmes à résoudre deviennent plus complexes.

Il y a trois disciplines de promotion: l'allemand, les mathématiques et le français. Les autres branches sont l'éveil aux sciences, le luxembourgeois, le dessin, le bricolage, la musique, "vie et société", la gymnastique et la natation. La langue véhiculaire en mathématiques et en éveil aux sciences reste l'allemand.

Organisation und Ziele

Im 3. Zyklus liegt der Schwerpunkt auf dem Erlernen der französischen Sprache, sowohl im mündlichen als auch im schriftlichen Bereich.

Im Deutschen werden schon bestehende Kompetenzen weiterentwickelt. Der Umgang mit Texten sowie der schriftliche Ausdruck spielen eine wichtige Rolle. In der Mathematik wird der Zahlenraum bis auf eine Million erweitert. Die Aufgaben werden zunehmend komplexer.

Es gibt nun drei Promotionsfächer: Deutsch, Mathematik und Französisch. Weitere Fächer sind: Sachkundeunterricht, Luxemburgisch, Malen, Basteln, Musik, "Leben und Gesellschaft", Sportunterricht und Schwimmen. Die Unterrichtssprache im Mathematik- und im Sachkunde-Unterricht bleibt Deutsch.



Joëlle Konsbrück-Greter*
Titulaire de la classe 3.1 a (ancienne classe Nadine Gales)
T: 35 97 11 - 320
*Coordinatrice de cycle



Olivia Kirsch
Titulaire de la classe 3.1 a (ancienne classe Nadine Gales)
T: 35 97 11 - 320



Susana Dinis Martins
Titulaire de la classe 3.1b (ancienne classe Tanya Friden/ Martine Becker-Moecher)
T: 35 97 11 - 323



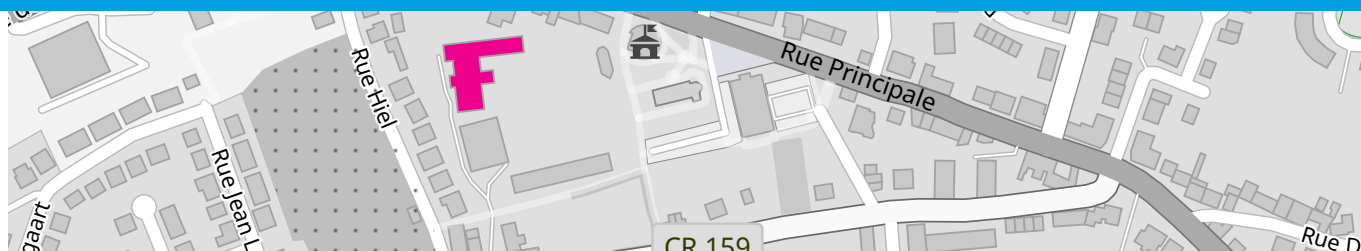
Sandy Decker
Titulaire de la classe 3.1b (ancienne classe Tanya Friden/ Martine Becker-Moecher)
T: 35 97 11 - 323



Tanja Kariger
Titulaire de la classe 3.2 a
T: 35 97 11 - 322



Linda Eischen
Titulaire de la classe 3.2 a
T: 35 97 11 - 322





Dan Hoffmann

Titulaire
de la classe 3.2b

T: 35 97 11 - 321



Lynn Riewer

Appui et décharges



Cycle 4

4. Zyklus



Adresse

Bâtiment scolaire "Um Weier"
6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler

Horaires / Uhrzeiten

Lu	Ma	Mer	Je	Ve	Sa
Accueil à la maison relais: 7h30 à 7h50					
École: 8h00 - 12h10					libre
14h - 16h	libre	14h - 16h	libre	14h - 16h	

Organisation et objectifs

Au cycle 4, toutes les compétences acquises dans les trois branches principales sont approfondies pour préparer les enfants au lycée.

À la fin du cycle 4, les élèves sont capables d'analyser des textes complexes en français et en allemand, ils savent rédiger des textes et s'exprimer oralement.

En mathématiques, l'espace numérique dépasse le million. Les élèves sont capables de combiner différentes compétences (opérations, géométrie, grandeurs, mesures) pour résoudre des exercices plus complexes. L'éveil aux sciences est remplacé par les trois branches suivantes: les sciences naturelles, la géographie et l'histoire.

La langue véhiculaire des cours de sciences naturelles, géographie, histoire et

Organisation und Ziele

Im 4. Zyklus werden alle Kompetenzen in den drei Hauptfächern weiterentwickelt, um die Kinder auf das Gymnasium vorzubereiten. Am Ende des 4. Zyklus sind die Schüler fähig, in beiden Sprachen, Deutsch und Französisch, mit verschiedenen Texten umzugehen, selbstständig Texte zu verfassen und sich mündlich zu verständigen.

In der Mathematik wird der Zahlenraum bis über die Million hinaus erweitert, und die Schüler können ihre Kompetenzen in der Geometrie, im Umgang mit Maßen und im Lösen von arithmetischen Problemen kombinieren, um verschiedene Aufgaben zu lösen.

Die Schüler werden nun in drei verschiedenen Fächern unterrichtet: Naturwissenschaften, Geographie und Geschichte.



Carole Resslering

Titulaire de la classe 4.1 a
(ancienne classe Joëlle Kongsbrück-Greter/ Olivia Kirsch)
T: 35 97 11 - 328



Christian Even

Titulaire de la classe 4.1 a et 4.1 b

T: 35 97 11 - 328/329



Sonja Barthel *

Titulaire de la classe 4.1 b
(ancienne classe Susana Dinis Martins/ Arnela Skrijelj)

T: 35 97 11 - 329

*Coordinatrice de cycle



Carole Rosenfeld

Titulaire de la classe 4.2 a

T: 35 97 11 - 324



Christophe Meerpohl

Titulaire de la classe 4.2 b

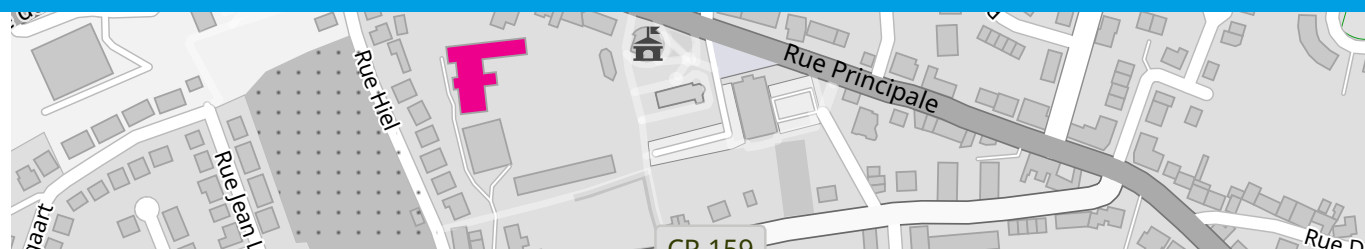
T: 35 97 11 - 327



Lynn Riewer

Titulaire de la classe 4.2 b
Décharges et appui

T: 35 97 11 - 327





mathématiques est l'allemand.
 Les autres matières sont le luxembourgeois,
 le bricolage, le dessin, la musique, "vie et
 société", la gymnastique et la natation.

*Die Unterrichtssprache ist Deutsch, genau
 wie im Mathematikunterricht. Weitere Fächer
 sind: Luxemburgisch, Basteln, Malen, Musik,
 "Leben und Gesellschaft", Sportunterricht und
 Schwimmen.*



Informations générales

Allgemeine Informationen



Commission scolaire

La commission scolaire se compose de 4 représentants de la commune, de 2 représentants des parents et de 2 représentants du personnel enseignant.

Les missions de la commission scolaire:

- ☑ coordonner les propositions concernant l'organisation des écoles et le plan de développement scolaire (PDS) et émettre un avis pour le conseil communal
- ☑ suivre la mise en œuvre de l'organisation scolaire et du plan de développement scolaire (PDS)
- ☑ promouvoir les mesures d'encadrement périscolaire
- ☑ émettre un avis sur les propositions de budget de l'école
- ☑ participer à l'élaboration (construction, transformation) des bâtiments scolaires

Les représentants des parents

Les représentants des parents sont élus par l'Assemblée des parents pour une durée de 3 ans.

Les missions des représentants des parents

- ☑ discuter, compléter et développer la proposition d'organisation scolaire ainsi que le plan de développement scolaire élaborés par le comité d'école
- ☑ organiser des réunions et manifestations communes avec les partenaires de l'école
- ☑ formuler des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation de la vie scolaire

Schulkommission

Die Schulkommission setzt sich aus 4 Vertretern der Gemeindeverwaltung, 2 Elternvertretern und 2 Vertretern des Lehrpersonals zusammen.

Die Aufgaben der Schulkommission:

- ☑ die Vorschläge bezüglich der Schulorganisation und des Schulentwicklungsplans (PDS) koordinieren und ein Gutachten für den Gemeinderat erstellen
- ☑ die Umsetzung der Schulorganisation und des Schulentwicklungsplans (PDS) weiterverfolgen
- ☑ außerschulische Maßnahmen fördern
- ☑ das Schulbudget begutachten
- ☑ an der Ausarbeitung der Schulinfrastrukturen (Neubau, Umbau) teilnehmen

Die Elternvertreter

Die Elternvertreter werden während der Hauptversammlung der Eltern für eine Dauer von 3 Jahren gewählt.

Die Aufgaben der Elternvertreter

- ☑ die Vorschläge des Schulkomitees bezüglich der Schulorganisation und des Schulentwicklungsplans diskutieren, weiterentwickeln und Verbesserungsvorschläge machen
- ☑ gemeinsame Veranstaltungen und Versammlungen mit den verschiedenen Schulpartnern organisieren
- ☑ Vorschläge ausarbeiten, die das tägliche Schulleben betreffen

Service de l'enseignement

Le rôle du service de l'enseignement de la commune est la gestion de différentes tâches administratives concernant l'école fondamentale de Sandweiler.

Serge Steinmetz
T: 35 97 11-208
E: serge.steinmetz@sandweiler.lu

Schuldienst

Der Schuldienst der Gemeinde ist zuständig für verschiedene administrative Aufgaben betreffend die Sandweiler Grundschule.

Serge Steinmetz
T: 35 97 11-208
E: serge.steinmetz@sandweiler.lu

Elections:

Jeu, le 24 octobre à 19:00 heures

Wahlen:

Donnerstag, den 24. Oktober um 19:00 Uhr



Photo: Carole Rosenfeld, Sandy Decker, Susana Dinis Martins, Christian Even

Les membres du comité d'école de Sandweiler de 2019 à 2024 / Die Mitglieder des Sandweiler Schulkomitees von 2019 bis 2024:

Susana Dinis Martins (présidente/Präsidentin)
T: 621 502 421
E: susana.dinis@education.lu

Sandy Decker, Christian Even,
Carole Rosenfeld

Comité d'école

Le comité d'école est élu, pour une durée de 5 ans, par les membres du personnel enseignant de l'école et se compose d'enseignants de cette école.

Les missions du comité d'école:

- ☑ élaborer une proposition d'organisation scolaire
- ☑ élaborer un plan de développement scolaire (PDS) et participer à son évaluation
- ☑ élaborer une proposition sur la répartition du budget
- ☑ donner son avis sur toute question en relation avec l'école
- ☑ déterminer les besoins en formation continue du personnel
- ☑ organiser la gestion du matériel didactique et informatique
- ☑ approuver l'utilisation du matériel didactique

Les missions du président du comité d'école:

- ☑ présider, préparer et coordonner les travaux du comité d'école
- ☑ veiller, ensemble avec le directeur, au bon fonctionnement de l'école
- ☑ animer et coordonner le travail des équipes pédagogiques
- ☑ assurer les relations avec:
 - les autorités communales et nationales
 - les parents d'élèves
 - la maison relais et l'équipe médico-socio-scolaire
- ☑ accueillir les remplaçants et organiser la scolarisation de nouveaux élèves
- ☑ coordonner les plans horaires des enseignants
- ☑ rassembler les données concernant les élèves
- ☑ informer le bourgmestre de toute absence d'élève sans motif valable
- ☑ accorder des dispenses de fréquentation scolaire de plus d'une journée

Schulkomitee

Das Schulkomitee setzt sich aus gewählten Vertretern des Lehrpersonals zusammen. Die Mitglieder dieses Komitees werden für die Dauer von 5 Jahren gewählt.

Die Aufgaben des Schulkomitees:

- ☑ einen Entwurf der Schulorganisation ausarbeiten
- ☑ den Schulentwicklungsplan (PDS) ausarbeiten und an dessen Auswertung teilnehmen
- ☑ einen Vorschlag über die Aufteilung des Schulbudgets ausarbeiten
- ☑ verschiedene schulische Fragen begutachten
- ☑ den Bedarf an Fortbildungskursen beim Lehrpersonal bestimmen
- ☑ das didaktische Material, sowie das Informatikmaterial zusammenstellen und verwalten
- ☑ den Gebrauch von didaktischem Material genehmigen

Die Aufgaben des Präsidenten des Schulkomitees:

- ☑ das Komitee leiten, sowie die Arbeiten des Schulkomitees koordinieren und vorbereiten
- ☑ in Zusammenarbeit mit dem Direktor, auf einen reibungslosen Schulbetrieb achten
- ☑ die Arbeit der pädagogischen Teams anregen und koordinieren
- ☑ kommunizieren mit:
 - den kommunalen und nationalen Autoritäten
 - den Eltern
 - der Maison Relais und der Schulmedizin
- ☑ die VertretungslehrerInnen empfangen und die Einschulung neuer Schüler organisieren
- ☑ die Stundenpläne des Lehrpersonals koordinieren
- ☑ die Schülerdaten verwalten
- ☑ den Bürgermeister über jegliche nicht entschuldigte Abwesenheit eines Schülers informieren
- ☑ mehrtägige Schuldspensen bewilligen



Photo: Joëlle Konsbrück-Greter, Sonja Barthel, Nadine Gales, Valérie Millim

Coordinateurs de cycle

Les missions des coordinateurs de cycle:

- ☑ convoquer les réunions de l'équipe pédagogique
- ☑ fixer l'ordre du jour, diriger les réunions et documenter les décisions adoptées
- ☑ assurer la coordination et la communication au sein du cycle
- ☑ représenter l'équipe d'un cycle auprès:
 - du comité d'école
 - des parents
 - du personnel de la maison relais

Médecine scolaire

Au cours de la scolarité, l'état de santé de votre enfant est surveillé par l'équipe de médecine scolaire de la ligue médico-sociale.

Les examens sont obligatoires et gratuits. Ils sont pratiqués chez les élèves des cycles 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2:

- ☑ prise du poids et mesure de la taille
- ☑ analyse sommaire des urines
- ☑ examen sommaire de l'acuité visuelle
- ☑ surveillance de la carte de vaccinations
- ☑ bilan auditif
- ☑ bilan de santé assuré par le médecin scolaire
- ☑ bilan social

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si des observations nécessitant un avis médical complémentaire sont faites, une lettre motivée sera adressée aux parents avec la recommandation de consulter leur médecin de confiance. Les constatations sont consignées dans un carnet médical et gérées en toute confidentialité. Ce carnet vous sera remis sur demande en fin de scolarité de votre enfant.

L'équipe médico-socio-scolaire est à votre disposition pour toute question ayant trait à la santé et à l'intégration scolaire et sociale de votre enfant.

Zykluskoordinatoren

Die Aufgaben der Zykluskoordinatoren:

- ☑ *Versammlungen des pädagogischen Teams einberufen*
- ☑ *die Tagesordnung festlegen, die Versammlungen leiten und die getroffenen Entscheidungen dokumentieren*
- ☑ *Koordination und Kommunikation innerhalb des Zyklus garantieren*
- ☑ *das Team repräsentieren:*
 - *im Schulkomitee*
 - *bei den Eltern*
 - *beim Personal der Maison Relais-*

Schulmedizin

Im Laufe der Schulzeit wird der Gesundheitszustand Ihres Kindes durch das Team der Schulmedizin, der Ligue médico-sociale, überwacht. Die Untersuchungen sind obligatorisch und kostenlos. Sie werden bei den Schülern der Zyklen 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2 durchgeführt:

- ☑ *Messen von Gewicht und Größe*
- ☑ *Untersuchung einer Urinprobe*
- ☑ *Sehtest*
- ☑ *Überprüfung der Impfkarte*
- ☑ *Auditive Bilanz*
- ☑ *Gesundheitliche Bilanz durch den Schularzt*
- ☑ *Soziale Bilanz*

Der Schularzt bietet keine medizinische Behandlung an. Sollten Beobachtungen gemacht werden, die eine zusätzliche ärztliche Kontrolle erfordern, werden die Eltern schriftlich informiert, mit der Empfehlung, ihren Hausarzt aufzusuchen. Die Feststellungen werden schriftlich im persönlichen "Carnet médical" festgehalten und vertraulich aufbewahrt. Auf Anfrage erhalten die Eltern dieses Heft am Ende der Schulzeit ihres Kindes.

Das Team der Schulmedizin steht den Eltern jederzeit zur Verfügung, um Gesundheitsfragen sowie Fragen betreffend die schulische und soziale Integration ihres Kindes zu beantworten.

Les coordinateurs de cycle 2019/2020:

Die Zykluskoordinatoren 2019/2020:

- Cycle 1: Valérie Millim
- Cycle 2: Nadine Gales
- Cycle 3: Joëlle Konsbrück-Greter
- Cycle 4: Sonja Barthel

Dr Paul Liethen

(Médecin scolaire / Schularzt)
2, rue Hiel
L-5220 Sandweiler

T: 621 390 892
E: praxis@dr-liethen.com



Sophie Reiser

(Assistante sociale /
Sozialarbeiterin)
Service Médico-social

2, rue G.C. Marshall
L-2181 Luxembourg

T: 48 83 33 - 707
F: 48 83 37
E: sophie.reiser@ligue.lu

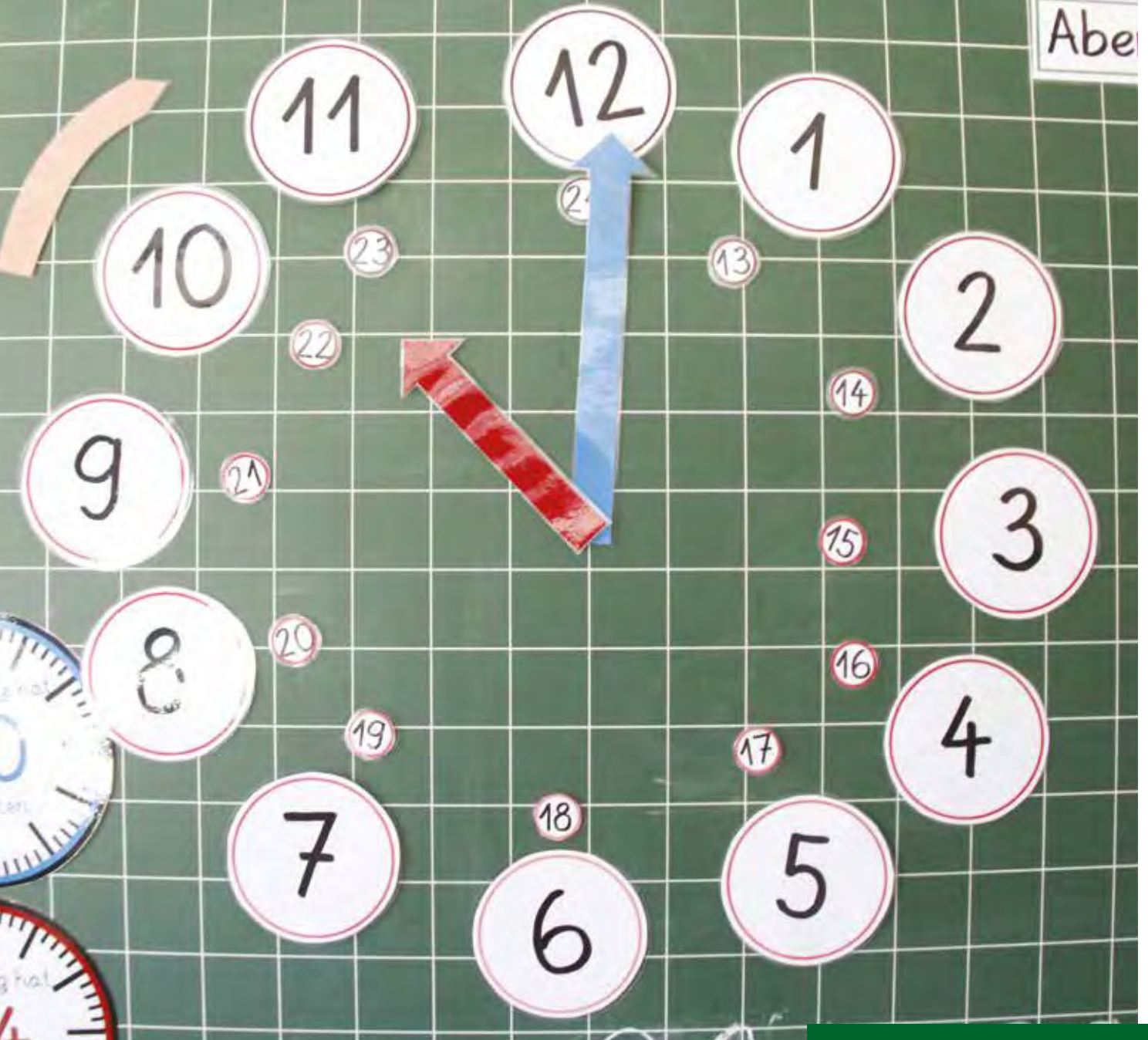


Diane Urwald

(Infirmière graduée en
pédiatrie /
Kinderkrankenschwester)
Service Médico-social

20, route du vin
L-6794 Grevenmacher

T: 75 82 81 - 1
E: diane.urwald@ligue.lu



Les directions de région

Au Luxembourg, nous disposons de quinze directions de région. L'école de Sandweiler appartient à la direction de Remich. Celle-ci est gérée par un directeur et deux directeurs adjoints.

Les directions sont en charge de:

- ☑ la gestion administrative et la surveillance pédagogique des écoles
- ☑ la consultation et l'accompagnement des professionnels
- ☑ l'insertion professionnelle des jeunes enseignants et éducateurs
- ☑ la gestion des relations entre le personnel enseignant à l'intérieur des écoles et les relations avec les parents.

Les directeurs travaillent en étroite collaboration avec les présidents des comités d'école. Ils sont également responsables de la prise en charge des enfants à besoins spécifiques.

Direktion der Region

In Luxemburg gibt es fünfzehn Direktionen. Die Sandweiler Schule gehört zur Direktion Remich und wird von einem Direktor und zwei Stellvertretern verwaltet.

Die Direktionen kümmern sich um:

- ☑ die administrative Leitung und die pädagogische Aufsicht der Schulen
- ☑ die Beratung und Begleitung des Lehrpersonals
- ☑ die berufliche Eingliederung von jungen LehrerInnen und ErzieherInnen
- ☑ die Leitung der Zusammenarbeit zwischen Lehrpersonal und Eltern

Die Direktoren arbeiten eng mit den Schulpräsidenten zusammen. Sie kümmern sich außerdem um Schüler mit spezifischen Bedürfnissen.

Direction de région - Remich
24, rue Edmond Reuter
L-5326 Contern

Marco Suman

directeur de l'enseignement fondamental

Georges Paulus

directeur adjoint de l'enseignement fondamental

Jessica Casanova

directrice adjointe de l'enseignement fondamental

T: 2475 5910

F: 247 55911

E: secretariat.remich@men.lu

Systeme éducatif au Luxembourg Bildungssystem in Luxemburg

Accueil primo-arrivants

Enfants de 3 à 11 ans

L'inscription à l'école fondamentale se fait au service de l'enseignement de la commune du lieu de résidence.

Enfants de 12 ans et plus

Les inscriptions et l'orientation des jeunes récemment arrivés au Luxembourg âgés de 12 ans et plus sont effectuées par l'intermédiaire de la Cellule d'accueil scolaire pour élèves nouveaux arrivants (CASNA). Afin de trouver la classe et le niveau qui correspondent aux compétences de l'élève, la CASNA procède à l'évaluation des acquis scolaires et des connaissances linguistiques.

Enseignement fondamental

Fonctionnement

L'enseignement fondamental est organisé en quatre cycles d'apprentissage. Le cycle 1, qui correspond à l'enseignement préscolaire, s'étend en général sur trois années. La première année (éducation précoce) est facultative. Les cycles 2 à 4 correspondent à l'enseignement primaire. Dans chaque cycle, votre enfant sera inscrit dans une classe. En principe, chaque classe est accompagnée par un ou deux titulaires pendant toute la durée du cycle (en principe 2 ans).

Enseignement par compétences

À l'école fondamentale, l'enseignement est fondé sur les compétences. Une compétence est la capacité de l'enfant à utiliser ses connaissances pour accomplir une tâche ou résoudre un problème. L'enfant doit pouvoir mobiliser ses savoirs dans des situations concrètes et nouvelles, à l'école comme dans la vie. Cependant, il faut savoir qu'il n'existe pas de savoir-faire sans savoir, d'où l'importance des devoirs et des répétitions.

Tout au long de l'année, les enseignants tentent de développer chez les élèves les compétences requises. À noter que les semaines d'intégration, conférences, ateliers à la médiathèque, recherches sur internet, visites et sorties pédagogiques constituent des moments privilégiés où les différents domaines de compétences fusionnent de façon à créer un terrain d'apprentissage particulièrement favorable.

Évaluation à l'école fondamentale

Les enseignants évaluent régulièrement les élèves. Les méthodes varient: tests, évaluation de productions, observations, devoirs en classe, ...

Trois fois par an, à la fin de chaque trimestre, les parents sont informés de la progression de leur enfant lors d'un entretien individuel avec l'enseignant.

Cette information se fait à l'aide de deux outils différents:

- le bilan intermédiaire
- le bilan de fin de cycle

Begleitung von Neuankömmlingen

Kinder von 3-11 Jahren

Eltern müssen sich direkt an den Schuldienst der Gemeindeverwaltung Ihres Wohnsitzes wenden, um ihre Kinder in der Grundschule anzumelden.

Kinder über 12 Jahre

Alle neu zugezogenen Schüler, die mehr als 12 Jahre alt sind, müssen einen Termin bei der Zentralen Empfangs- und Orientierungsstelle CASNA - Cellule d'accueil scolaire pour élèves nouveaux arrivants - vereinbaren. Bildungsstand und Sprachkenntnisse werden getestet, um den Schüler in die Klasse oder Ausbildung zu orientieren, die seinem Profil am besten entspricht.

Grundschulunterricht

Organisation

Die Grundschule ist in vier Lernzyklen unterteilt. Der Zyklus 1 (Vorschule) erstreckt sich in der Regel über drei Jahre. Das erste Jahr (Früherziehung) ist nicht obligatorisch. Die Zyklen 2 bis 4 sind die Grundschuljahre. In jedem Zyklus ist Ihr Kind in einer Klasse eingeschrieben, für die im Prinzip eine oder zwei Lehrpersonen für die ganze Dauer des Zyklus verantwortlich sind (im Prinzip 2 Jahre).

Kompetenzorientierter Unterricht

In der Grundschule ist der Schulunterricht auf den zu erreichenden Kompetenzen aufgebaut. Eine Kompetenz ist die Fähigkeit des Kindes, sein gelerntes Wissen anzuwenden, um einen Arbeitsauftrag zu erledigen oder ein Problem zu lösen. Das Kind muss sein Können in konkreten und neuen Situationen anwenden, in der Schule wie im wirklichen Leben. Man sollte jedoch betonen, dass es kein Können ohne Wissen gibt, so dass Aufgaben und Wiederholungen weiterhin ihre Wichtigkeit behalten. Das ganze Jahr über versuchen die Lehrpersonen diese Kompetenzen bei den Schülern zu entwickeln. Besondere Momente bilden Integrationswochen, Konferenzen, Aktivitäten in der Mediathek, pädagogische Ausflüge und das Sammeln von Informationen im Internet, denn hier verschmelzen die verschiedenen Kompetenzbereiche derart, dass ein äußerst fruchtbarer Nährboden für das kindliche Lernen entsteht.

Bewertung in der Grundschule

Das Lehrpersonal bewertet die Schüler regelmäßig. Die angewandten Methoden sind unterschiedlich: Tests, Bewertung der Produktionen, Beobachtungen, Prüfungen, ... Dreimal pro Jahr, am Ende jedes Trimesters, werden die Eltern im Rahmen eines individuellen Gesprächs über die Entwicklung ihres Kindes informiert.

Die Information basiert auf zwei Berichten:

- einem Zwischenbericht (bilan intermédiaire)
- einem Abschlussbericht (bilan de fin de cycle)

Administration communale de Sandweiler
Service scolaire - Serge Steinmetz
Gemeindeverwaltung Sandweiler
Schuldienst - Serge Steinmetz
18, rue Principale
L-5240 Sandweiler
T: 35 97 11 - 208
E: serge.steinmetz@sandweiler.lu

Cellule d'accueil scolaire pour élèves nouveaux arrivants
58, boulevard Grande-Duchesse Charlotte
Maison de l'Orientation
L-1330 Luxembourg
T: 247-85277
E: casna@men.lu

Inscription à l'enseignement fondamental de la commune

Les écoles fondamentales publiques accueillent les enfants de 3 à 11 ans. Tout enfant habitant le Luxembourg âgé de 4 ans révolus avant le 1^{er} septembre doit fréquenter l'école fondamentale. Les enfants âgés de trois ans avant le 1^{er} septembre peuvent, si les parents le souhaitent, fréquenter une classe de l'éducation précoce. Les parents reçoivent un formulaire de demande de l'administration communale, pour une inscription éventuelle à l'éducation précoce et préscolaire. La commune inscrit d'office l'enfant à l'école qui correspond à son lieu de résidence (cycle 2-4). Les parents arrivés dans la commune en cours d'année doivent directement contacter le service scolaire de l'administration communale.

Einschreibung in die Grundschule der Gemeinde

Öffentliche Grundschulen empfangen Kinder im Alter von 3 bis 11 Jahren. Jedes Kind, das in Luxemburg wohnt und 4 Jahre alt ist (geboren vor dem 1. September) muss die Grundschule besuchen. Kinder im Alter von 3 Jahren vor dem 1. September können die Früherziehung besuchen, falls dies von den Eltern gewünscht wird. Die Eltern erhalten von der Gemeindeverwaltung ein Einschreibeformular für die Früherziehung und die Vorschule. Die Gemeinde schreibt automatisch jedes Kind in die Schule seines Wohnsitzes ein (Zyklus 2-4). Familien, die während eines Schuljahres umziehen, müssen sich schnellstmöglich mit dem Schuldienst der Gemeinde, in der sich der neue Wohnsitz befindet, in Verbindung setzen.



Enseignement secondaire

À l'issue de l'école fondamentale, les élèves sont orientés vers le lycée. Les lycées s'adressent aux adolescents à partir de 12 ans. La scolarité est obligatoire jusqu'à 16 ans.

Dans l'enseignement public, il existe:

- l'enseignement secondaire classique
- l'enseignement secondaire général
- formation professionnelle

Sekundarstufe

In der Grundschule werden die Schüler in ein Gymnasium orientiert. Dort nimmt man Schüler ab ihrem 12. Lebensjahr an. Die Schulpflicht besteht bis zum 16. Lebensjahr.

Im öffentlichen Schulsystem existieren folgende Schulformen:

- der klassische Sekundarunterricht*
- der allgemeine Sekundarunterricht*
- berufliche Ausbildung*



Particularités de l'école de Sandweiler

Besonderheiten der Sandweiler Schule



Projets sociaux à Sandweiler

Soziale Projekte in Sandweiler

1. SaKaRo: Conseil des enfants de Sandweiler

Le SaKaRo (Sandweiler Kannerrot) est le conseil des enfants des cycles 2 à 4. Les représentants des différentes classes assistent aux réunions du SaKaRo. Ils essaient de trouver des solutions à des problèmes de la vie scolaire ou organisent des événements. La participation aux réunions du SaKaRo favorise le développement du sens des responsabilités et de l'esprit démocratique et contribue à améliorer le climat scolaire en impliquant les élèves dans des décisions de la vie scolaire.

Une fois par trimestre, le SaKaRo a lieu à la mairie en présence de la bourgmestre Madame Simone Massard-Stütz.

1. SaKaRo: Sandweiler Kinderrat

Der SaKaRo (Sandweiler Kannerrot) ist der Sandweiler Kinderrat. Die Vertreter der verschiedenen Klassen der Zyklen 2 bis 4 nehmen an den Versammlungen teil. Die Delegierten machen Lösungsvorschläge zu Konflikten des schulischen Alltags und organisieren besondere Aktionen. Die Teilnahme am SaKaRo fördert das Bewusstsein für Verantwortung und Demokratie der Schüler und trägt, durch deren Miteinbeziehen in die schulischen Entscheidungen, zu einem besseren Schulklima bei. Einmal pro Trimester findet der SaKaRo im Gebäude der Sandweiler Gemeinde in Anwesenheit der Bürgermeisterin Frau Simone Massard-Stütz statt.

2. Leçons sociales aux cycles 2 - 4

Le but des leçons sociales est de prévenir les conflits et de donner aux enfants les moyens de les gérer de manière positive.

Pendant les leçons sociales, les enfants apprennent que le conflit en tant que tel est neutre. Les enfants réfléchissent également à leur manière de réagir lors d'un conflit. Ils se rendent compte de leurs sentiments et de ceux de leurs condisciples.

Un autre aspect important est d'apprendre à formuler un problème par des affirmations objectives, à ne pas émettre de jugements et à ne pas formuler d'interprétations anticipées.

2. Soziale Unterrichtsstunden in den Zyklen 2 - 4

Ziel der sozialen Unterrichtsstunden ist es, neben der Konfliktprävention, soziale Kompetenzen zu vermitteln zwecks eines positiven Konfliktmanagements bei den Schülern.

Während der sozialen Stunden lernen die Kinder, dass der Konflikt an sich neutral ist. Sie erkennen, wie sie selbst bei Konflikten reagieren. Davon ausgehend werden sie sich ihrer Gefühle und derer ihrer Mitmenschen bewusst. Ein anderer wichtiger Aspekt ist es, dass die Kinder lernen, ein Problem durch positive Aussagen zu formulieren, ohne Urteile und verfrühte Interpretationen zu äußern.



3. "Stiffchen": un lieu de parole pour les enfants

Pour être à l'écoute des enfants ayant des problèmes personnels, Danièle Roos-Konsbruck a aménagé un lieu de parole appelé "Stiffchen".

Lors d'un entretien individuel, le problème est cerné, les sentiments, besoins et attentes de chacun sont identifiés. Ensuite, la discussion porte sur des solutions possibles.

Suite à ce premier entretien et avec l'accord des enfants, s'en suivent souvent des entretiens avec d'autres enfants impliqués, avec les enseignants concernés ou parfois avec les parents.

En général, le simple fait de parler à quelqu'un qui les écoute attentivement sans les juger, peut déjà aider les enfants.

3. "Stiffchen": ein Gesprächsort für die Kinder

Um ein offenes Ohr für Kinder mit persönlichen oder sozialen Problemen zu haben, hat Danièle Roos-Konsbruck einen Gesprächsort - die "Stiffchen" - eingerichtet. Während eines individuellen Gespräches wird das Problem zuerst genau erfasst, und die Gefühle und Bedürfnisse identifiziert. Anschließend werden Lösungsmöglichkeiten zusammen diskutiert.

Nach diesem ersten Gespräch, und mit dem Einverständnis des Kindes, finden eventuell andere Gespräche mit betroffenen Mitschülern, LehrerInnen und manchmal den Eltern statt.

Im Allgemeinen hilft es dem Kind aber bereits, dass jemand aufmerksam zuhört, ohne zu urteilen.



Projets sociaux à Sandweiler

Soziale Projekte in Sandweiler



4. Projet "Pausenengel"

Un "Pausenengel" est un élève, formé par l'école, qui a pour mission d'aider ses condisciples lors de la résolution de petits problèmes quotidiens et de les assister lors de la gestion de conflits pendant les récréations. Les 16 élèves volontaires du cycle 4.1 ont été formés par Danièle Roos-Konsbruck et Susana Dinis Martins.

Les "Pausenengel" 2018/2019 ont participé à une activité de récompense et de team-building; un déjeuner au restaurant chinois suivi d'une séance de bowling.

Apprentissage de l'expression des sentiments au cycle 1

Le but est d'accompagner les enfants vers une attitude plus respectueuse envers eux-mêmes et envers les autres. Une fois par semaine, les enfants seront accompagnés, en petits groupes, par Martine Koster.

A l'aide d'histoires et de jeux de rôles, dans lesquels ils reproduisent des situations de leur vie, les enfants se rendent compte de leurs sentiments et de ceux des autres.

4. Projekt "Pausenengel"

Ein "Pausenengel" ist ein Schüler, der ausgebildet wurde, um seine Mitschüler und MitschülerInnen bei der Lösung von Alltagsproblemen und kleinen Konflikten während der Pausen zu unterstützen.

Die 16 freiwilligen Schüler des Zyklus 4.1 wurden von Danièle Roos-Konsbruck und Susana Dinis Martins ausgebildet.

Die "Pausenengel" 2018/2019 konnten an einer Belohnungs- und Teambuildingaktivität teilnehmen; ein Mittagessen in einem chinesischen Restaurant und ein Bowlingnachmittag.

Gefühle erkennen und ausdrücken im Zyklus 1

Ziel ist es, den Kindern den Weg zu einem respektvollen Umgang mit sich selbst und den anderen zu zeigen. Einmal in der Woche werden die Kinder in kleinen Gruppen von Martine Koster begleitet.

Mit Hilfe von Geschichten und durch Rollenspiele, in denen die Kinder Situationen aus ihrem alltäglichen Leben nachspielen, wird die Wahrnehmung ihrer Gefühle und die der anderen in den jeweiligen Situationen gefördert.





I-EBS à l'école fondamentale de Sandweiler

I-EBS in der Sandweiler Schule

Les missions de l'institutrice spécialisée (I-EBS)

Depuis l'année scolaire 2017/2018, Danièle Roos-Konsbruck travaille en tant qu'I-EBS à l'école fondamentale de Sandweiler.

Si les enseignants observent des difficultés (d'apprentissage, de comportement ou autres) chez un(e) élève et si les mesures mises en place n'ont pas porté leurs fruits, l'équipe pédagogique contacte l'I-EBS. Celui-ci l'aide alors à établir une analyse du développement des apprentissages de l'élève concerné(e) et à définir des priorités, objectifs et mesures pour soutenir l'élève de manière ciblée.

La prise en charge des élèves à besoins éducatifs particuliers se fait dans le respect d'une approche inclusive au sein de l'école. L'enseignement en classe est adapté aux besoins de ces élèves, et, selon les besoins, l'I-EBS, pendant quelques heures par semaine, les assiste dans leur classe ou travaille avec eux en petit groupe.

L'I-EBS se concerta régulièrement avec le/la titulaire de classe et l'équipe pédagogique concernés et les conseille en matière de prise en charge des élèves visés. Les mesures mises en place sont régulièrement évaluées et adaptées.

L'I-EBS participe également aux entretiens avec les parents concernés.

Au niveau de l'école, l'I-EBS coordonne les mesures de prise en charge des élèves à besoins éducatifs particuliers et élabore une démarche pour l'encadrement des élèves concernés dans le contexte de la rédaction du PDS en concertation avec le comité d'école.

L'I-EBS assure également le lien avec la commission d'inclusion et, chaque année scolaire, présente la démarche de son école en matière d'accompagnement des élèves à besoins éducatifs particuliers à la CI.

Die Missionen der spezialisierten Lehrerin (I-EBS)

Seit dem Schuljahr 2017/2018 arbeitet Danièle Roos-Konsbruck als I-EBS in der Sandweiler Grundschule.

Wenn die LehrerInnen bei einem Kind Lern-, Verhaltens- oder sonstige Schwierigkeiten beobachten, und die durchgeführten Maßnahmen nicht wirksam waren, kontaktiert das pädagogische Team den I-EBS. Dieser unterstützt das Team bei der Lernverlaufsanalyse und beim Festlegen von Prioritäten, Zielen und Maßnahmen, um das Kind gezielt zu unterstützen und zu fördern.

Die Betreuung der betroffenen Kinder erfolgt in einer inklusiven Herangehensweise innerhalb der Schule. Der Unterricht wird an ihre Bedürfnisse angepasst, und der I-EBS unterstützt sie gegebenenfalls entweder stundenweise in der Klasse oder im gezielten Förderunterricht in kleinen Gruppen.

Der I-EBS arbeitet eng mit den KlassenlehrerInnen und dem pädagogischen Team zusammen und berät sie hinsichtlich der Betreuung dieser Kinder. Alle Maßnahmen werden regelmäßig ausgewertet.

Der I-EBS nimmt ebenfalls an Elterngesprächen teil.

Auf der Schulebene koordiniert der I-EBS die Maßnahmen für die Unterstützung von Kindern mit besonderen Bedürfnissen und beteiligt sich in diesem Bereich ebenfalls am Ausarbeiten des PDS.

Der I-EBS stellt die Verbindung zu der Inklusionskommission her und präsentiert dieser Kommission, jährlich, das Schulkonzept für Inklusion.



Danièle Roos-Konsbruck

T: 35 97 11 - 326

"Léierstiffchen" "Léierstiffchen"



Au cours de l'année scolaire 2017, des enseignants de l'école de Sandweiler ont eu l'idée d'une nouvelle classe la "Léierstiffchen". Les élèves fréquentant celle-ci restent entièrement intégrés dans leur classe et sont pris en charge par Claudine Thiry ou Danièle Konsbruck pour quelques heures par semaine seulement.

En étroite collaboration avec les titulaires de classe, les deux enseignantes travaillent de façon très ciblée avec une bonne vingtaine d'élèves qui bénéficient ainsi d'un entraînement parfaitement calqué sur leurs besoins. En classe, des mesures cohérentes sont mises en place afin d'assurer la continuité et garantir un parcours inclusif des élèves. Les objectifs, les priorités et les modalités sont définis par l'équipe pédagogique pour une période déterminée et réévalués toutes les six semaines.

Les deux enseignantes gèrent également une bibliothèque de quelque mille livres, matériaux didactiques et jeux éducatifs, dont certains sur ordinateur ou tablette. Après un an, nous pouvons dresser un bilan positif du projet: Les enfants suivis dans la "Léierstiffchen" participent en toute confiance à l'enseignement en classe; ils sont fiers de leurs progrès et motivés à faire les efforts nécessaires pour continuer à progresser.

Im Schuljahr 2017 hatte das Lehrpersonal der Sandweiler Schule die Idee eine neue Klasse, die "Léierstiffchen", einzurichten. Die Schüler, die diese Klasse besuchen, bleiben ganz in ihrer regulären Klasse integriert und werden von Claudine Thiry oder Danièle Konsbruck während ein paar Stunden pro Woche unterrichtet.

In Zusammenarbeit mit dem Klassenlehrer arbeiten die beiden Lehrerinnen sehr gezielt mit rund 20 Schülern. Diese Schüler nehmen an Aktivitäten teil, die an ihre Bedürfnisse angepasst sind. In der Klasse werden Maßnahmen ergriffen um diesen Lernprozess weiterzuführen. Die Ziele, die Prioritäten und die Methoden werden vom pädagogischen Team für eine gewisse Zeit festgelegt und alle 6 Wochen neu bewertet. Die beiden Lehrerinnen haben auch eine Bibliothek von einigen tausend Büchern, didaktischem Material und Lernspielen, manche davon auf dem Computer oder iPad.

Nach einem Jahr können wir dieses Projekt sehr positiv bewerten: Die Kinder, die in der "Léierstiffchen" betreut werden, machen große Fortschritte und sind stolz und motiviert bei ihrer Arbeit.



Claudine Thiry

T: 35 97 11 - 326



Annabelle, chien d'assistance pédagogique Projekt Schulhund Annabelle

Voilà sept mois que les institutrices du cycle 3.2.a peuvent compter sur l'assistance d'Annabelle, un bouvier bernois âgé de trois ans.

Accompagnée de sa maîtresse Joëlle Konsbrück, Annabelle a suivi pendant deux ans une formation pour chiens d'accompagnement thérapeutique. Le 22 mai, après un stage de 6 mois, Annabelle a passé avec succès son examen final. Chaque mercredi après-midi, la chienne rend visite à l'école. Les élèves comprennent le langage du chien et ils savent que les chiens n'aiment pas le bruit et les turbulences. Ils s'adaptent aux besoins du chien, car ils sont tous des experts en la matière. Le projet "Schulhund Annabelle" a été préparé longtemps à l'avance.

Annabelle sait motiver les élèves pour les apprentissages, même les verbes français sont plus amusants avec elle. La chienne a plus d'un tour dans son sac, les élèves sont impressionnés. Quand on a bien travaillé, on peut faire un exercice avec Annabelle ou jouer avec elle. Ainsi, les élèves gagnent en assurance et ils apprennent à guider un chien.

La présence d'Annabelle lors d'une séance de lecture en classe crée une atmosphère particulièrement relaxante.

Seit Dezember 2018 unterstützt Annabelle, eine dreijährige Berner Sennenhündin, die Lehrerinnen der Klasse 3.2.a.

Zusammen mit ihrer Besitzerin Joëlle Konsbrück hat Annabelle eine zweijährige Ausbildung für Therapiebegleithunde absolviert. Nach einem Praktikum von 6 Monaten hat Annabelle am 22. Mai ihre Abschlussprüfung erfolgreich gemeistert. Jeden Mittwochnachmittag besucht Annabelle die Schule. Wenn die Hündin kommt, ist es sehr ruhig in der Klasse. Die Schüler kennen die Bedürfnisse des Hundes und können die Hundesprache verstehen. Sie wurden nämlich vor dem Beginn des Projektes gut auf das Thema "Hund" vorbereitet. Alle Schüler wissen, dass Hunde anfällig sind für Stress und, dass sie Hektik und Lärm gar nicht mögen.

Lernen mit Annabelle motiviert. Französische Verben mit Annabelle machen viel mehr Spaß. Die Hündin beherrscht einige Tricks und bringt die Kinder immer wieder zum Staunen. Und wer gut gearbeitet hat, darf auch schon mal eine Übung mit der Hündin durchführen oder mit ihr spielen. Dies fördert das Selbstbewusstsein der Kinder und so lernen sie ganz nebenbei, wie man richtig mit einem Hund umgeht.

Besonders gemütlich ist eine Lesestunde mit Annabelle. Die Hündin legt sich gerne zu den Kindern, wenn sie in ein Buch vertieft sind.



Histoires de l'école - L'utilisation des iPad à l'école

Geschichten aus der Schule - Unterrichten mit dem iPad



L'utilisation d'iPad à l'école primaire, cela peut paraître aventureux et peu conventionnel. Or, nous pouvons vous convaincre du contraire. Depuis plus de deux ans, nous utilisons des iPad à l'école, ce qui a modifié les façons d'apprendre. Grâce à ces technologies innovatrices chaque élève trouve son chemin pour résoudre des exercices.

Ces nouveaux outils d'apprentissage sont idéaux pour les élèves présentant des troubles de l'apprentissage, de concentration et autres problèmes cognitifs. Les enseignants peuvent réduire les stimulations visuelles en utilisant des applications spécifiques. Toutes les applications se trouvent également dans un outil de gestion, ce qui rend le travail plus facile pour les enseignants et les techniciens. Il est important que chaque élève puisse accéder à l'utilisation des iPad. Cet outil facilite l'apprentissage de l'utilisation de matériel multimédia et par l'utilisation de la caméra, du micro, du clavier et de l'écran un apprentissage par (presque) tous les sens est également possible.

Or, l'utilisation de l'iPad sans un fond pédagogique n'a aucun sens. Ceci est le prochain grand défi des pédagogues. Il faut trouver les bonnes applications pour les utiliser de façon ludique en cours.

Le tableau et la craie n'ont pas dit leur dernier mot, mais l'utilisation des nouvelles technologies est un succès. De plus, elles complètent les cours et permettent de trouver de nouvelles méthodes d'enseignement. Mais l'école n'est pas encore entièrement digitalisée. Dans les prochaines semaines nous allons recevoir des iPad supplémentaires. A cette occasion, nous souhaitons remercier la société Lux Airport qui nous soutient depuis deux ans dans ce projet et qui nous aide financièrement.



Tablets in der Grundschule, das klingt anfangs etwas abenteuerlich und unkonventionell. Doch mit gutem Gewissen können wir Sie vom Gegenteil überzeugen. Seit nun mehr als 2 Jahren setzen wir in der Grundschule iPads ein, die das Lernen für Schüler verändern. Mit den innovativen Technologien wird jeder Lernende durch die verschiedenen Aufgaben geführt.

Diese neuen Lernwerkzeuge sind ideal für Schüler mit Aufmerksamkeitsdefiziten, anderen kognitiven Einschränkungen oder Lernschwierigkeiten. Lehrer haben die Möglichkeit, visuelle Reize zu minimieren, indem sie den Zugriff auf nur eine App beschränken. Ebenso sind alle Tablets in einem Verwaltungstool registriert, was die Arbeit für die Lehrer und die technischen Mitarbeiter um ein Vielfaches erleichtert. Es ist uns wichtig, dass die Tablets für alle Schüler zugänglich sind. Die Geräte machen es allen Beteiligten leicht, den Umgang mit Multimedia Anwendungen zu erlernen und Kamera, Mikrofon, Tastatur und Lesebildschirm miteinander zu verknüpfen, um so das Lernen mit (fast) allen Sinnen spielerisch zu unterstützen.

Ohne Pädagogik ist das Tablet jedoch sinnlos. Nach diversen Bildungsreformen ist das die nächste große Herausforderung für unsere Pädagogen. Es gilt, die richtigen Apps zu finden, diese gezielt auf die einzelnen Bedürfnisse der Schüler anzupassen und so die digitalen Medien im Unterricht einzusetzen.

Der Erfolg gibt uns Recht. Tafel und Kreide haben noch lange nicht ausgedient, doch werden diese von den digitalen Helfern unterstützt und erweitern das Angebot an Lernmöglichkeiten.

Ganz digital ist die Schule jedoch noch nicht. In den nächsten Wochen werden weitere bestellte iPads geliefert. Ein großes Dankeschön gilt der Firma Lux Airport, die uns nun seit 2 Jahren bei diesem Projekt zur Seite steht und uns finanziell unter die Arme greift.





Le PDS (Plan de développement scolaire) Projekt Der PDS (Schulentwicklungsplan)

Le PDS (Plan de développement scolaire) vise à répondre aux spécificités de l'école et à ses besoins. Les enseignants de l'école de Sandweiler ont décidé de mettre l'accent sur la lecture dans leur PDS.

Objectif n°1:

Nous développons le goût de la lecture chez nos élèves à partir de leur plus jeune âge et faisons de la lecture un plaisir pour tous en utilisant notre médiathèque comme lieu de rencontre et d'activités.

Activités possibles:

- faire la lecture à d'autres classes
- présentation de livre et lecture à voix haute par l'enseignant
- faire un "permis médiathèque" afin de connaître les règles de la médiathèque
- lecture d'auteur
- activités autour du livre: Kamishibai, créer un livre, relier un livre, ...
- matinée de jeux de société

Objectif n°2:

Nous créons un climat de confiance et de bien-être pour les enfants afin qu'ils soient des citoyens à part entière de l'école qui peuvent donner leur avis, participer à des décisions, devenir responsables et se sentir écoutés; le tout dans un cadre adapté à tous les enfants et à leurs besoins.

Activités:

- Sakaro
- conseil de classe
- Pausenengel
- lieu de parole "Stiffchen"
- charte scolaire
- leçons sociales
- projet parrains/marraines

Der PDS (Schulentwicklungsplan) ist darauf ausgelegt, auf die Besonderheiten der Sandweiler Schule und deren Bedürfnisse einzugehen. Das Lehrpersonal der Sandweiler Schule hat sich dazu entschieden, den PDS mit besonderem Fokus auf das Lesen auszuarbeiten.

Objektiv 1:

Wir entwickeln die Freude am Lesen bei unseren Schülern und benutzen unsere Mediathek als Treffpunkt für Aktivitäten.

Mögliche Aktivitäten:

- anderen Klassen vorlesen
- Vorstellung eines Buches und Vorlesen durch die Lehrperson
- einen "Mediathekführerschein" machen, um die Regeln besser kennenzulernen
- Autorenvorlesungen
- verschiedene Aktivitäten rund um Bücher: Kamishibai, ein Buch erstellen, Bücher binden
- gemeinsamer Morgen mit Gesellschaftsspielen

Objektiv 2:

Wir schaffen eine Atmosphäre des Vertrauens und des Wohlbefindens, damit unsere Schüler verantwortungsbewusste Mitglieder unserer Gesellschaft werden, die ihre Meinung äußern und an Entscheidungen teilhaben dürfen. Sie sollen das Gefühl haben, dass man sie versteht und ihnen zuhört. Dies soll in einem angemessenen Umfeld stattfinden, wo man auf die SchülerInnen und ihre spezifischen Bedürfnisse eingeht.

Aktivitäten:

- Sakaro
- Klassenrat
- Pausenengel
- Ort zum Reden: "Stiffchen"
- Schulcharta
- Sozialstunden
- Projekt Patenonkel-und tanten

Sous-Objectif 2.2:

Une "Léierstiffchen" est aménagée au sein de notre école. Dans celle-ci, les enfants à besoins spécifiques et particuliers peuvent participer à des activités adaptées à leurs besoins autres que celles proposées en classe. Les activités sont décidées par l'équipe pédagogique en concertation avec l'I-EBS et le responsable de la "Léierstiffchen" pour une durée limitée.

Unterobjektiv 2.2.:

Eine "Léierstiffchen" wird eingerichtet in der Kinder mit spezifischen Bedürfnissen an Aktivitäten teilnehmen, die an sie angepasst sind und sich von denen der regulären Klasse unterscheiden. Diese Aktivitäten werden vom pädagogischen Team für eine gewisse Zeit festgelegt, nach Absprache mit dem I-EBS und der verantwortlichen Person für die "Léierstiffchen".

Sous-Objectif 2.3:

Les équipes pédagogiques se concertent sur la meilleure façon d'aider un élève pendant le cours d'appui, en tenant compte de ses points forts afin de le faire progresser, des difficultés rencontrées, ainsi que des priorités et objectifs visés par l'appui.

Unterobjektiv 2.3.:

Die pädagogischen Teams sprechen sich im Voraus ab, um den Kindern im Stützunterricht so effektiv wie möglich zu helfen. Hierbei werden die jeweiligen Stärken des Schülers berücksichtigt, sowie dessen Schwierigkeiten, um die Prioritäten, Objektiv und Maßnahmen für den Stützunterricht festzulegen.

Médiathèque scolaire "Um Weier"

Schulmediathek "Um Weier"

La médiathèque "Um Weier" a été inaugurée en 2009. Depuis, elle n'a cessé de s'agrandir et de se développer. L'année dernière, les enseignants ont décidé de mettre la médiathèque au cœur du plan de développement scolaire et ainsi d'organiser plus d'activités dans ce lieu. La médiathèque a accueilli des enfants lors de matinées de jeux de société, également pour faire un "permis-médiathèque", lors de séances de lecture et beaucoup plus.

La médiathèque reste un endroit calme où certains enfants aiment venir pour lire tranquillement ou écouter des histoires.

Les responsables sont à l'écoute des enfants et conseillent sur les livres à emprunter et achètent les derniers livres apparus sur le marché pour que chaque enfant puisse trouver la lecture qui lui correspond.

Die Mediathek wurde 2009 eingeweiht und hat sich seitdem ständig vergrößert und entwickelt.

Letztes Jahr hat das Lehrpersonal entschieden die Mediathek als Hauptziel ihres Entwicklungsplan einzusetzen und so konnten mehrere Werkstätten in der Mediathek stattfinden: einige Klassen nahmen an einem Spielmorgen teil, andere machten den Mediathekführerschein, Leseaktivitäten fanden statt und noch viel mehr.

Die Mediathek ist ein ruhiger Platz an dem einige Kinder gerne ungestört lesen oder Geschichten hören.

Die Verantwortlichen der Mediathek hören den Kindern zu und beraten diese beim Ausleihen von Büchern, außerdem bestellen sie immer die letzten Bücher die auf den Markt kommen und bieten so jedem Kind die Möglichkeit Bücher zu finden die sie mögen.

- ☑ environ 17150 titres en 12 langues différentes
- ☑ Une fois par semaine, les enfants peuvent se rendre à la médiathèque avec leur classe. Ils peuvent également s'y rendre pendant les récréations.
- ☑ Les enfants peuvent emprunter deux livres et un DVD ou un CD pour une durée maximale de deux semaines.

Les auteurs invités cette année:

- ☑ Annick Sinner pour le cycle 1
- ☑ Lucien Czuga pour le cycle 4



- ☑ ca. 17150 Werke in 12 verschiedenen Sprachen
- ☑ Die Kinder können die Mediathek während der Pausen alleine aufsuchen und einmal pro Woche zusammen mit der Klasse.
- ☑ Ausleihen darf man zwei Bücher und eine CD oder eine DVD für maximal zwei Wochen.

Dieses Jahr wurden folgende Schriftsteller eingeladen:

- ☑ Annick Sinner für den 1. Zyklus
- ☑ Lucien Czuga für den 4. Zyklus

Responsables / Verantwortliche:

Linda Eischen, Julie Kox, Martine Koster





Collaboration avec l'association des parents d'élèves Zusammenarbeit mit der Sandweiler Elternvereinigung

Depuis sa création en 1998, l'association des parents d'élèves a fait preuve d'un grand engagement dans l'intérêt des enfants scolarisés à l'école fondamentale de Sandweiler.

Activités 2018/2019

- ☑ rentrée scolaire (distribution de croissants et de café)
- ☑ assemblée générale
- ☑ marché de Noël
- ☑ spectacle de magie
- ☑ action "Grouss Botz"
- ☑ coupe scolaire pédestre du cycle 2
- ☑ activité "Kuck&Klick" avec les élèves du cycle 2.1
- ☑ coupe scolaire cycliste du cycle 4
- ☑ fête de clôture pour le cycle 4.2
- ☑ workshop de théâtre avec spectacle au théâtre de Centaure
- ☑ fête scolaire

Seit ihrer Gründung im Jahre 1998, hat sich die SEV voll und ganz für die Interessen der Sandweiler Schulkinder eingesetzt.

Aktivitäten 2018/2019

- ☑ erster Schultag (Verteilen von Croissants und Kaffee)
- ☑ Generalversammlung
- ☑ Weihnachtsmarkt
- ☑ Zaubershow
- ☑ Aktion "Grouss Botz"
- ☑ Coupe scolaire für den 2. Zyklus
- ☑ Werkstatt "Kuck&Klick" mit den Kindern des Zyklus 2.1
- ☑ Coupe scolaire mit dem Fahrrad für den 4. Zyklus
- ☑ Abschlussparty für den Zyklus 4.2
- ☑ Theaterworkshop mit Aufführung im "Théâtre du Centaure"
- ☑ Schulfest

Membres du comité / Mitglieder des Vorstandes:

Présidente / Präsidentin:
Julie Durand

Secrétaire / Schriftführerin:
Florence Lagadec

Trésorière / Kassiererin:
Nele Mayer

Dan Ciccarelli
Elisabetta Cenere
Rosa Henriques
Jeff Risch
Elisabete Rodrigues
Isabelle Rossignol
Anne Claire Tarrisson
Laetitia Pettinato-Miltgen
Andriana Rosamoelimanana
Sylvia Verbiest
Vera Winter

Vous trouverez plus de détails sur le site internet / Weitere Informationen finden Sie auf:

www.sandweiler-elterevereinigung.npage.eu

Encadrement extrascolaire *Außerschulische Betreuung*

Plan d'encadrement périscolaire - PEP *Außerschulischer Betreuungsplan - PEP*

Le PEP vise à renforcer le dialogue et la collaboration entre l'école et la maison relais, pour aboutir à une prise en charge cohérente des enfants au long de la journée.

Ainsi, le PEP fait l'inventaire de l'ensemble des activités offertes aux enfants dans la commune, notamment:

- l'accès à des sources documentaires
- les activités culturelles et sportives
- les activités de loisir et de récréation
- les études surveillées et l'assistance aux devoirs à domicile
- les repas de midi
- l'accueil avant et après les heures de classe

Le PEP de la commune de Sandweiler est publié sur le site:
www.sandweiler-schoulen.lu

Der PEP strebt den Dialog und die Zusammenarbeit zwischen der Schule und der Maison Relais an, um so den Kindern ein kohärentes Bildungs- und Betreuungsangebot zu gewährleisten.

In diesem Sinn, erstellt der PEP ein Inventar aller sich an die Kinder richtenden Angebote der Gemeinde:

- Zugang zu Dokumentationsquellen
- kulturelle und sportliche Aktivitäten
- Freizeitbeschäftigungen
- Hausaufgabenaufsicht und -begleitung
- Mittagessen
- Betreuung vor und nach den Schulzeiten

Den PEP der Gemeinde Sandweiler finden Sie unter folgender Adresse:
www.sandweiler-schoulen.lu

Encadrement extrascolaire par Piwitsch a.s.b.l. *Außerschulische Betreuung durch Piwitsch a.s.b.l.*

Piwitsch a.s.b.l. assure la gestion de la crèche et de la maison relais à Sandweiler avec plus de 45 employés. À partir de 2 mois, les enfants sont encadrés dans la crèche, ensuite la maison relais prend la relève.

Piwitsch a.s.b.l. verwaltet die hiesige Kindertagesstätte und Maison Relais mit mehr als 45 Angestellten. Ab dem Alter von 2 Monaten werden die Kinder zuerst in der Kindertagesstätte, später dann in der Maison Relais betreut.

Le comité de Piwitsch a.s.b.l. se compose de / Das Komitee der Piwitsch a.s.b.l. setzt sich folgendermaßen zusammen:

Présidente / Präsidentin:
Pascale Dumong-Berg

Vice-présidente / Vize-Präsidentin:
Simone Massard-Stitz

Vice-président / Vize-Präsident:
Edouard Wolff

Secrétaire / Schriftführer:
Patrick Nothum

Trésorier / Kassierer:
Roger Meysembourg

Membres / Mitglieder:
Martine Obertin
Carole Kraus
Carole Stammel-Leyder





Crèche Piwitsch

Kindertagesstätte Piwitsch

Les heures d'ouverture

Lundi au vendredi de 7h00 à 18h30, sauf jours fériés.

Admission

Sont admis à la crèche "Piwitsch" les enfants dès l'âge de 2 mois jusqu'à 3.5 ans.

Possibilités d'inscription:

- Minimum: 2 journées par semaine
- Inscription à plein-temps
- Inscription matin avec reprise avant 12h00
- Inscription matin avec reprise vers 14h00
- Inscription après-midi avec accueil à partir de 12h00
- Inscription après-midi avec accueil à partir de 14h00

Priorité est donnée

- aux familles monoparentales
- aux familles où les deux parents sont occupés professionnellement
- aux enfants d'une fratrie
- lorsqu'un enfant est bénéficiaire d'une mesure d'inclusion
- à 70% des habitants de la commune de Sandweiler
- aux parents ayant un emploi sur le territoire de la commune de Sandweiler
- aux familles défavorisées

Die Öffnungszeiten

Montags bis freitags von 7:00 bis 18:30 Uhr außer an Feiertagen.

Zulassung

Kinder im Alter von 2 Monaten bis 3.5 Jahren werden in der Kindertagesstätte "Piwitsch" zugelassen.

Mögliche Einschreibungen:

- Minimum 2 Tage pro Woche
- Vollzeit
- Morgens mit Abholung um 12:00 Uhr
- Morgens mit Abholung um 14:00 Uhr
- Nachmittags mit Empfang um 12:00 Uhr
- Nachmittags mit Empfang um 14:00 Uhr

Priorität haben:

- alleinerziehende Familien
- Familien, bei denen beide Elternteile berufstätig sind
- Geschwisterkinder
- Kinder, die von einer Inklusionsmaßnahme betroffen sind
- 70% der Einwohner Sandweilers
- Eltern, die in der Gemeinde Sandweiler beruflich tätig sind
- Familien aus einem benachteiligten Umfeld

Crèche Piwitsch

2, rue de Contern
L-5215 Sandweiler
T: 35 69 49 - 41
F: 35 69 49 - 36
E: creche@sandweiler.lu

Visitez notre site web:

creche.sandweiler.lu



Line Fantin-Halsdorf

Chargée de direction adjointe /
Stellvertretende
Direktionsbeauftragte

Maison relais Sandweiler

La maison relais de Sandweiler offre un encadrement à plein temps, en dehors des heures de classe, durant toute l'année aux enfants âgés de 4 à 12 ans qui fréquentent l'école fondamentale de Sandweiler.

Les services proposés:

Accueil de 7h30 à 7h50:

Une surveillance est assurée avant le commencement des cours. Les enfants des classes du cycle 1 (préscolaire) sont accompagnés dans leurs salles de classe. L'accueil a lieu les jours de classe du lundi au vendredi.

Restauration scolaire:

Les repas servis sont frais et équilibrés du point de vue nutritif. Ils sont préparés sur place par deux cuisiniers et une aide-cuisinière dans une cuisine professionnelle. Les repas sont présentés sous forme d'un buffet avec "self-service". Deux plats principaux (végétarien et non-végétarien), légumes, salades et desserts sont mis à la disposition des enfants. Ils peuvent choisir ce qu'ils veulent manger. Nous acceptons que les enfants n'aient pas certains aliments et qu'ils n'ont pas très faim et suivons leur rythme.

Encadrement extrascolaire pendant les périodes scolaires (jusqu'à 18h30):

Un encadrement extrascolaire est organisé au sein de la maison relais pendant les périodes scolaires.

Depuis le mois d'avril 2016, la maison relais fonctionne selon le principe des "ateliers du monde". Pour cette raison, les locaux de la maison relais ont été réorganisés en ateliers et en salles de restauration. Les ateliers sont

Die Maison Relais in Sandweiler bietet den 4 bis 12-jährigen Schülern der Sandweiler Grundschule das ganze Jahr über eine Ganztagsbetreuung außerhalb der Schulzeiten an.

Die angebotenen Dienstleistungen:

Empfang von 7:30 bis 7:50 Uhr:

Vor Beginn der Schulstunden können die Kinder in der Maison Relais beaufsichtigt werden. Die Vorschulkinder (Zyklus 1) werden danach von den ErzieherInnen in ihre jeweiligen Klassensäle begleitet. Dieser Empfang findet in der Schulzeit von montags bis freitags statt.

Schulrestaurant:

Die angebotenen Mahlzeiten sind frisch, abwechslungsreich und an die Bedürfnisse der Schulkinder angepasst. Sie werden vor Ort von zwei Köchen und einer Hilfsköchin in einer professionellen Küche zubereitet. Die Mahlzeiten werden als Buffet mit Selbstbedienung angeboten. Hier werden den Kindern 2 Hauptmahlzeiten angeboten (vegetarisch und nicht-vegetarisch), verschiedene Gemüse und Salate, sowie Desserts. Wir respektieren die Wahl der Kinder und akzeptieren, dass sie einige Lebensmittel nicht mögen oder nicht viel Hunger haben und ihrem eigenen Rhythmus folgen.

Außerschulische Betreuung während der Schulzeiten (bis 18:30 Uhr):

Eine außerschulische Betreuung wird von der Maison Relais während der Schulzeit angeboten. Seit April 2016 funktioniert die Maison Relais nach dem Prinzip der "Weltateliers". Hierfür

Maison relais Sandweiler

6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler
T: 35 97 11- 640 / 641
F: 35 97 11- 660
E: maison.relais@sandweiler.lu

Visitez notre site web:
maisonrelais.sandweiler.lu



Rachel Manderscheid

Chargée de direction,
éducatrice graduée

T: 35 97 11 - 640



Stefanie (Steffi) Fritz

Chargée adjointe,
éducatrice

T: 35 97 11 - 641



Tania Winandy

Chargée adjointe,
éducatrice

T: 35 97 11 - 653



Lidija Djurdjevic

Éducatrice

T: 35 97 11 - 656



Sam Nothum

Éducateur

T: 35 97 11 - 655



Valdemir (Valdy)
Coelho Gomes

Éducateur

T: 35 97 11 - 650



Catia Henriques

Éducatrice

T: 35 97 11 - 651



Anna Boesen

Éducatrice

T: 35 97 11 - 642

ouverts tous les jours ou en alternance.

Ateliers proposés:

- salle de repos
- bibliothèque et devoirs à domicile
- jeux de rôles
- communication
- construction et sciences naturelles
- créativité
- aire de jeux / hall sportif
- jardin
- médiathèque
- mouvement

Les enfants peuvent choisir librement à quel atelier ils veulent participer et à quel moment ils veulent prendre leur déjeuner.

Encadrement des enfants pendant les vacances scolaires

Pendant les vacances scolaires, la maison relais est ouverte de 7h30 à 18h30. Des activités sont organisées dans les différents ateliers. Au début de chaque année scolaire, les parents sont informés des jours de fermeture de la maison relais.

wurden die Räumlichkeiten in verschiedene Werkstätten und in Restaurants eingeteilt. Die Werkstätten sind entweder täglich oder abwechselnd geöffnet.

Werkstätten die angeboten werden:

- Ruheraum
- Bibliothek und Hausaufgaben
- Rollenspiele
- Kommunikation
- Bauen und Naturwissenschaft
- Kreativität
- Schulhof/ Turnhalle
- Garten
- Mediathek
- Bewegung

Die Kinder können frei wählen an welcher Werkstatt sie teilnehmen wollen und wann sie zu Mittag essen.

Betreuung während der Schulferien

Während der Schulferien ist die Maison Relais von 7:30 bis 18:30 Uhr geöffnet. Zahlreiche Aktivitäten werden hier angeboten. Am Anfang jedes Schuljahrs werden die Eltern über die Tage, an denen die Maison Relais geschlossen hat, informiert.

Maison relais Sandweiler

Surveillance des devoirs à domicile

La maison relais offre aux élèves la possibilité de faire leurs devoirs à domicile. Une surveillance est organisée. Cependant, le personnel éducatif ne corrige pas les devoirs.

Participation financière des parents

Le chèque-service accueil (CSA) s'adresse aux enfants âgés de moins de 12 ans ou n'ayant pas quitté l'enseignement fondamental.

La participation parentale est définie en fonction des revenus du ménage. Les parents résidents au Grand-Duché de Luxembourg qui désirent que leur enfant bénéficie du "Chèque-service accueil" doivent se présenter à l'Administration communale du lieu de leur résidence.

Inscription

Tous les ans, les inscriptions pour la maison relais ont lieu entre le 15 mai et le 15 juin. A cette période, il faut prendre un rendez-vous avec la chargée de direction ou la chargée de direction adjointe. (Pièces nécessaires: copie carte chèque service, copie carte de vaccination, certificats de travail des parents). Les formulaires d'inscription sont remplis sur place avec les parents. Les formulaires ne seront pas envoyés aux parents au préalable, ni mis à disposition sur le site internet. Les parents reçoivent une réponse définitive au plus tard le 1^{er} août par voie postale. Tout enfant inscrit après le 15 juin sera automatiquement mis sur une liste d'attente.

Hausaufgabenaufsicht

Die Kinder haben die Möglichkeit, ihre Hausaufgaben in der Maison Relais zu machen. Die Maison Relais bietet eine Hausaufgabenaufsicht an. Die Hausaufgaben werden jedoch nicht von den Erziehern verbessert.

Finanzielle Beteiligung der Eltern

Gutscheine für die Kinderbetreuung (CSA) richten sich an alle Kinder, die nicht älter als 12 Jahre sind. Ausserdem darf die Grundschule noch nicht abgeschlossen sein. Die Höhe des finanziellen Eigenanteils der Eltern werden unter Berücksichtigung der Einkommenslage berechnet. Gebietsansässige, die von der Beihilfe für eine außerschulische Kinderbetreuung profitieren wollen, müssen ihren Antrag bei Ihrer Gemeinde stellen, in der Sie wohnen.

Einschreibung

Die Einschreibungen für die Maison Relais finden jedes Jahr zwischen dem 15. Mai und dem 15. Juni statt. Hierfür werden die Eltern gebeten, einen Termin während dieser Zeit zu vereinbaren (benötigte Unterlagen: Kopie der "chèque-service" Karte, Kopie der Impfkarte, Arbeitsbescheinigungen der Eltern). Die Einschreibeformulare werden in der Maison Relais von Eltern und Direktionsbeauftragten gemeinsam ausgefüllt. Die Formulare werden im Vorfeld weder zugeschickt, noch auf der Internetseite veröffentlicht. Eine definitive Bestätigung wird den Eltern mit der Post bis spätestens den 1. August zugeschickt. Einschreibungen, die nach dem 15. Juni getätigt werden, kommen automatisch auf eine Warteliste.



Réunion pour les parents d'élèves des cycles 2-4 inscrits à la maison relais: mercredi, le 11 septembre 2019 à 18:30 heures.

Réunion pour les parents d'élèves du cycle 1 inscrits à la maison relais: jeudi, le 12 septembre 2019 à 18:30 heures.

Informationsversammlung für die Eltern deren Kinder die Zyklen 2-4 besuchen und in der Maison Relais eingeschrieben sind: Mittwoch, den 11. September 2019 um 18:30 Uhr.

Informationsversammlung für die Eltern deren Kinder den ersten Zyklus besuchen und in der Maison Relais eingeschrieben sind: Donnerstag, den 12. September 2019 um 18:30 Uhr.



Melissa Mertens

Éducatrice graduée en formation

T: 35 97 11 - 642



André Dias Lérias

Éducateur en formation

T: 35 97 11 - 652



Jo De Oliveira

Éducateur en formation

T: 35 97 11 - 657



Corinne Burnet

Aide-éducatrice

T: 35 97 11 - 642



Olivier Ferber

Aide-éducatrice

T: 35 97 11 - 642



Marie-Rose Trinjean

Aide-éducatrice

T: 35 97 11 - 642



Laetitia Milten

Aide-éducatrice

T: 35 97 11 - 642



Annette Schockmel

Aide-socio-familiale

T: 35 97 11 - 654



Michaela Eck

Cuisinière

T: 35 97 11 - 645



René Cron

Cuisinier

T: 35 97 11 - 645



Corinne Burnet

Aide-cuisinière

T: 35 97 11 - 645

La maison des jeunes Jugendhaus Sandweiler

La maison des jeunes de Sandweiler est un lieu de rencontre pour les adolescents de 12 à 25 ans sans distinction de sexe et de culture. L'infrastructure de la maison des jeunes permet aux jeunes de rendre leurs loisirs amusants et créatifs. C'est un endroit où les adolescents peuvent se rencontrer, s'amuser et obtenir des informations instantanées lors de discussions. Les jeunes trouvent ici des occasions de se divertir, de s'informer et trouvent toujours une personne à l'écoute de leurs problèmes. La maison elle-même dispose d'une table de billard, d'une table de ping-pong, d'ordinateurs avec accès à internet, de jeux sociaux, de magazines et bien plus encore, qui sont mis à disposition des jeunes gratuitement. D'autre part, nous offrons également de l'aide pour les devoirs à domicile et lors de la recherche d'un emploi ou d'une place de stage.

Objectifs pédagogiques:

- ✓ Accompagner le jeune sur le chemin de sa propre autonomie
- ✓ Permettre au jeune de faire l'expérience de l'autodétermination grâce à sa propre participation
- ✓ Aider le jeune à faire face aux tâches de développement
- ✓ Offrir des activités de loisirs significatives et créatives
- ✓ Transfert de valeurs et de normes
- ✓ Développement des valeurs et des normes propres aux jeunes

La maison des jeunes est:

- ✓ Lieu de rencontre
- ✓ Rencontre tes amis et fais de nouvelles connaissances.
- ✓ Loisirs
- ✓ Fléchettes, Billard, Baby-foot, Jeux de société, Ping-Pong, ..., tant de possibilités pour t'amuser.
- ✓ Information
- ✓ Parles-en et informe-toi. Tu trouveras ici une réponse à toutes tes questions.
- ✓ Activités
- ✓ Nous organisons régulièrement des activités en dehors de la maison des jeunes, auxquelles tu es le/la bienvenu(e).
- ✓ Aide aux devoirs à domicile
- ✓ Nous t'offrons une situation calme où tu pourras faire tes devoirs. Nous sommes heureux de t'aider.

Am Jugendhaus Sandweiler si Jugendlecher, am Alter vun 12 bis 25 Joer wëllkomm, onofhängeg vu Geschlecht a Kultur. D'Infrastruktur vum Jugendhaus erméiglecht et de Jonken hir Fräizäit sënnvoll a kreativ ze gestalten. D'Jugendhaus ass eng Plaz wou ee sech treffen kann, Spaass huet a gläichzäiteg Informatiounen ka kréien an Diskussiounen féieren. Jonker kennen hei d'Méiglechkeet fannen fir sech ze ameséieren, sech ze informéieren a fannen och ëmmer en oppent Over fir allméiglech Problemer. D'Haus selwer huet ee Billardsdësch, ee Ping-Pongsdësch, Computeren mat Internetzugang, Gesellschaftsspieler, Zäitschrëften a viles méi, wat de Jugendlechen gratis zur Verfügung steet. Des weidere bidde mir och Hëllefstellung bei den Hausaufgaben a bei der Sich no enger Aarbechts- oder Stageplaz un.

Pädagogesch Ziler:

- ✓ De Jugendleche begleeden op sengem Wee zur eegener Autonomie
- ✓ Dem Jugendlechen erméiglechen duerch eegen an fräiwelleg Partizipatioun Selbstbestëmmung ze erfueren
- ✓ Dem Jugendleche Hëllefstellung ginn bei der Bewältigung vun den Entwicklungsaufgaben
- ✓ Sënnvoll a kreativ Fräizäitbeschäftigung ubidden
- ✓ Vermëttlung vu Werten an Normen
- ✓ Entwëcklung vun den eegene Werten an Normen vum Jugendlechen

Wat bidd eist Jugendhaus?

- ✓ Treffpunkt
- ✓ Treff deng Kollegen a léier aner Leit kennen.
- ✓ Beschäftigung
- ✓ Egal ob Kicker, Darts, Billard, Playstation, Gesellschaftsspieler, Ping-Pong, ... fir Spaass ze hunn, sti vill Méiglechkeete bereet.
- ✓ Informatioun
- ✓ Schwätz dech aus an informéier dech. Hei fënns du op all deng Froen eng Äntwert.
- ✓ Aktivitéiten
- ✓ Regelméisseg organiséiere mir och ausserhalb vum Jugendhaus Aktivitéiten, déis du och ganz gäre matplangen dierfs.
- ✓ Hausaufgaben
- ✓ Hei hues du eng roueg Réckzuchsméiglechkeet, wous du deng Hausaufgabe maache kanns. Mir hëllefden dir gären.

Heures d'ouvertures / Eröffnungszeiten:

Lundi / Méindes:	fermé
Mardi / Dënschdes:	14:00 - 20:00
Mercredi / Mëitwochs:	14:00 - 20:00
Jeudi / Donneschdes:	14:00 - 20:00
Vendredi / Freides:	14:00 - 21:00
Samedi / Samschdes:	14:00 - 19:00

Contact / Kontakt:

Laura, Kim, Sina, Filipe

Maison des jeunes de Sandweiler
5, rue Nic Welter
L- 5256 Sandweiler

T: 26350084

 [jugendhaus.sandweiler](https://www.facebook.com/jugendhaus.sandweiler)

E: mdjsandweiler@inter-actions.lu

www.inter-actions.lu/maison-des-jeunes-sandweiler/





LASEP - Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire

Le but de la LASEP est de promouvoir une attitude favorable à l'égard de l'exercice physique auprès des élèves de l'école fondamentale.

Ainsi, la LASEP propose aux enfants des leçons de sport hebdomadaires dans leur commune en dehors des heures de cours.

Evènements sportifs organisés au niveau national, auxquels les groupes LASEP de Sandweiler ont participé en 2018/2019:

- Cross National à Diekirch
- Football-Indoor à la Coque
- Fun-Athletics à la Coque
- Promotion Arts Martiaux à Strassen
- Butzen an der Coque
- Fête de Natation à Luxembourg/Belair
- Ausdauerlauf ronderëm den lechternacher Séi
- Velosdag à Luxembourg/Cessange

Horaire de la LASEP

Cycle 1: mardi de 13h45 à 14h45

Cycle 2: jeudi de 13h45 à 14h45

Cycle 3: vendredi de 16h00 à 17h00

Cycle 4: mercredi de 16h00 à 17h00

Cours de natation petits nageurs pour les élèves des cycles 1.2 et 2:

- Année 1 (débutants)
 - Année 2 (avancés)
- Chaque jeudi après-midi de 17h45 à 18h45.

Oberstes Ziel der LASEP ist es, Schulkinder für sportliche Aktivitäten zu begeistern. Die Kinder bekommen so die Gelegenheit, außerhalb der Schulzeiten in ihrer Gemeinde Sport zu betreiben.

Veranstaltungen auf nationaler Ebene an denen die Sandweiler LASEP-Gruppen im Laufe des Schuljahres 2018/2019 teilgenommen haben:

- Cross National in Diekirch
- Football-Indoor in der Coque
- Fun-Athletics in der Coque
- Promotion "Arts Martiaux" in Strassen
- Butzen in der Coque
- Schwimmfest in Luxembourg/Belair
- Ausdauerlauf rund um den See in Echternach
- Fahrradtag in Luxembourg/Cessange

Zeitplan der LASEP

Zyklus 1: Dienstag von 13:45 bis 14:45 Uhr

Zyklus 2: Donnerstag von 13:45 bis 14:45 Uhr

Zyklus 3: Freitag von 16:00 bis 17:00 Uhr

Zyklus 4: Mittwoch von 16:00 bis 17:00 Uhr

Schwimmkurs für kleine Schwimmer des Zyklus 1.2 und 2:

- 1. Jahr (Anfänger)
 - 2. Jahr (Fortgeschrittene)
- Jeden Donnerstagnachmittag von 17:45 Uhr bis 18:45 Uhr



Les inscriptions pour la LASEP auront lieu pendant la première semaine de cours en septembre.

Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter Mme Resslering: carole.resslinger@education.lu

Die Einschreibungen für die LASEP werden in der ersten Schulwoche im September stattfinden.

Für weitere Informationen können Sie sich an Frau Carole Resslering wenden: carole.resslinger@education.lu

Un grand merci à tous nos petits sportifs pour leur participation et leur énergie.

Ein großes Dankeschön an alle unsere kleinen Sportler für ihre Teilnahme und ihre Energie.



Page des associations Seite der Vereine



Union Sportive Sandweiler FC

🏠 B.P.74
L-5201 Sandweiler
✉ secretaire@ussandweiler.lu
🌐 www.ussandweiler.lu



Lëtzebuerger Guiden a Scouten Saint Martin Sandweiler

🏠 Chalet rue de la Gare
👤 Marcel Fehlen
☎ 621 19 71 22
✉ fehmar@pt.lu



Tennis Club Sandweiler

🏠 rue de la Gare
L-5218 Sandweiler
✉ info@tcsandweiler.lu
🌐 www.tcsandweiler.lu



Sandweiler Massendénger

🏠 17, rue Dicks
L-5216 Sandweiler
👤 Monique Fischer
✉ monique.fischer@education.lu

DT71 Sandweiler

Tennis de Table DT 71 Sandweiler

🏠 48, Burgaass
L-5425 Gostingen
👤 Joe Risch (secrétaire)
☎ 621 329 725
✉ dt71sandweiler@yahoo.com



Jugendpompjeeën

🏠 113, rue d'Iltzig
L-5231 Sandweiler
✉ schmitserge@sapeurs-sandweiler.com
🌐 www.sapeurs-sandweiler.com



Top Squash

🏠 25, rue de la Gare
L-5218 Sandweiler
👤 Dis Bond
☎ 35 71 81
🌐 www.topsquash.lu



Cours de musique

L'école de musique de l'UGDA offre des cours de musique pour enfants. Les séances d'inscription locales pour l'année 2020/2021 auront lieu à des dates fixes, pour cela veuillez contacter Madame Joëlle Wagener au numéro de téléphone 359711-204. Une brochure d'information sera distribuée à tous les ménages au cours du mois de mai 2020.

Musikkurse

Die Musikschule UGDA bietet Musikkurse für Kinder an. Die lokalen Einschreibungen für das Jahr 2020/2021 werden an bestimmten Tagen von Frau Joëlle Wagener (T: 359711-204) entgegengenommen. Eine Informationsbrochure wird im Mai 2020 an alle Haushalte verteilt.



Badminton

🏠 34, am Steffesgaart
L-5222 Sandweiler
👤 Nadia Hermann-Olivi (présidente)
☎ 35 53 69
✉ hermann3@pt.lu
🌐 www.bcsandweiler.lu



Fanfare Sandweiler

🏠 49a, rue d'Iltzig
L-5231 Sandweiler
👤 Jean-Paul Roeder
☎ 621 50 66 35
✉ roederjp@pt.lu
🌐 www.fanfaresandweiler.com

Activités 2018/2019

Aktivitäten 2018/2019



La sécurité routière à l'école

La sécurité des enfants sur le chemin de l'école est très importante. La plupart des enfants qui résident à Sandweiler se rendent à l'école à pied, à vélo ou à trottinette. C'est pour cette raison, que les enfants du cycle 2.1 ont participé à l'activité "Kuck & Klick" organisée par le centre de formation pour jeunes conducteurs. Les enfants ont découvert comment ils doivent se comporter en tant que piétons et quels sont les risques sur la route. Cette activité a été offerte aux enfants par l'association des parents d'élèves (SEV).

La police a rendu visite aux élèves du cycle 2 pour thématiser les dangers de la route. En avril, tous les élèves ont participé à la "Coupe scolaire pédestre". Ils ont ainsi montré qu'ils ont les compétences nécessaires pour se rendre à l'école et à la maison à pied en toute sécurité.

Tous les élèves du cycle 4 ont mis en pratique leurs apprentissages en participant à la "Coupe scolaire cycliste" en juin. En parcourant les rues de la commune de Sandweiler, les élèves ont montré qu'ils ont les connaissances nécessaires pour circuler sur la route sans se mettre en danger.

Les vainqueurs de la coupe scolaire cycliste 2019 à Sandweiler étaient / Die Gewinner der "Coupe scolaire auf dem Fahrrad 2019" waren:

1. Kiara Hauenstein
2. Emma Koedinger
3. Julien Lemmer

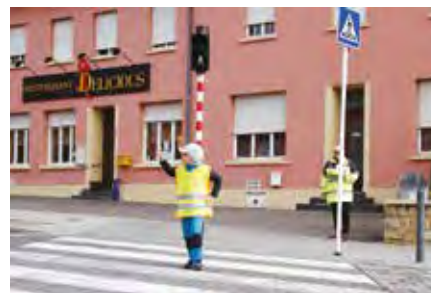
Verkehrssicherheit in der Schule

Die Sicherheit der Kinder auf dem Schulweg ist sehr wichtig. Viele Schüler, die in Sandweiler wohnen, begeben sich zu Fuß, mit dem Fahrrad oder mit dem Roller zur Schule.

Aus diesem Grund haben die Kinder des Zyklus 2.1. an der Aktivität "Kuck & Klick" teilgenommen. Diese wurde vom Formationszentrum für junge Fahrer organisiert. Durch praktische Übungen entdeckten die Kinder, wie man sich als Fußgänger verhalten soll und welchen Risiken man auf der Straße ausgesetzt ist. Diese Aktivität wurde durch die Sandweiler Elternvereinigung (SEV) ermöglicht.

Die Polizei besuchte die Kinder des zweiten Zyklus, um sie auf die Gefahren der Straße aufmerksam zu machen. Im April haben dann all diese Schüler an der "Coupe scolaire zu Fuß" teilgenommen. So konnten sie beweisen, dass sie wissen, wie man sich richtig auf dem Bürgersteig verhält und wie man eine Straße sicher überquert.

Alle Schüler des 4. Zyklus haben bei der "Coupe scolaire auf dem Fahrrad" mit der Fahrt durch Sandweiler gezeigt, dass sie jetzt wissen, wie man sich auf der Straße als verantwortungsvoller Radfahrer verhält.





Activités 2018/2019

Aktivitäten 2018/2019



"Notre communauté - Jonk Entrepreneuren"

Um den Kinder der Zyklen 3.2 und 4.1 näher zu bringen, wie unsere Gesellschaft funktioniert, haben drei Freiwillige des Vereins "Jonk Entrepreneuren" sich in die Sandweiler Schule begeben. Anhand von Spielen, Rollenspielen und durch Interaktionen zwischen den Schülern, haben diese gelernt wie eine Gemeinde arbeitet und wie die unterschiedlichen Unternehmen funktionieren.

Auf dem Programm stehen folgende Werkstätten:

- Wie funktioniert eine Gemeinde?
- Die Bäckerei
- Die Rolle der Gemeindeverwaltung
- Die Steuern
- Ein neues Geschäft
- Geld und Banken



Notre communauté - "Jonk Entrepreneuren"

Afin de permettre aux élèves du cycle 3.2 et du cycle 4.1 de mieux comprendre comment fonctionne notre communauté, trois volontaires de l'association "Jonk Entrepreneuren" se sont rendus à l'école de Sandweiler pour faire des activités avec les enfants. Par des jeux ludiques, des jeux de rôles et des interactions entre élèves, les

enfants ont appris à connaître le monde des entrepreneurs et des communes.

Au programme:

- Comment fonctionne une commune?
- Le boulanger
- Le rôle de l'administration communale
- Les impôts
- Un nouveau commerce
- Les banques et l'argent



Un concert de cajon à la Philharmonie

La classe d'Olivia Kirsch et de Joëlle Konsbrück a participé à un projet musical. Après avoir aidé leurs enseignantes à monter les cajons, les élèves ont reçu des musiciens qui leur ont appris à utiliser cet instrument. Les mélodies jouées sont celles des chansons: Human, Uptown Funk, More than you know, Wir sind groß. Ces chansons passent beaucoup à la radio et sont connues des enfants.

Le 21 juin, ensemble avec d'autres écoles, les élèves ont participé à un concert à la Philharmonie devant un grand public.

Cajon-Konzert in der Philharmonie

Die Klasse von Olivia Kirsch und Joëlle Konsbrück hat an einem Musikprojekt teilgenommen. Nachdem die Schüler beim Aufbau der Instrumente geholfen haben, empfangen sie Musiker, die ihnen die Handhabung dieses Instruments erklärten. Die eingeübten Melodien sind bekannte Lieder, die die Kinder oft im Radio hören: Human, Uptown Funk, More than you know, Wir sind groß.

Am 21. Juni fand das Konzert in der Philharmonie vor einem großen Publikum statt.





Visite d'une maison néolithique

Le 12 juin, les élèves de la classe 4.1a se sont rendus à la forêt de Blaschette dans la reconstruction d'une maison néolithique afin de connaître la vie de cette époque.

Pour commencer, ils se sont assis autour d'un feu et les responsables du Musée National d'Histoire et d'Art leur ont expliqué comment le peuple néolithique a évolué du statut de nomades au statut d'agriculteurs. A l'aide de pierres en silex chaudes et de matériel d'époque, les élèves ont préparé une soupe.

Après le déjeuner, les élèves ont dessiné selon les méthodes néolithiques et se sont essayés au tir à l'arc.

Toute la journée, les enfants se sont amusés en jouant et en coopérant pour se rendre compte du mode de vie du peuple néolithique.

Besichtigung einer neolithischen Wohnstadt

Am 12. Juni tauchte die Klasse des Zyklus 4.1a beim Besuch der Rekonstruktion einer neolithischen Wohnstätte in den Wäldern von Blaschette ins Alltagsleben der Jungsteinzeit ein.

Zu Beginn wurde den Kindern diese Epoche, in welcher der Mensch sich vom Nomaden zum sesshaften Ackerbauern und Viehzüchter entwickelte, rund um ein Feuer von einer Mitarbeiterin des MNHA (Musée National d'Histoire et d'Art) erläutert.

Anschließend bereiteten die Kinder eine Gemüsesuppe mithilfe glühender Steine und Silexwerkzeugen vor.

Nach dem gemeinsamen Mittagessen durften die Kinder sich künstlerisch betätigen und im Bogenschießen versuchen.

Neben "harter" Arbeit, kamen Spiel und Spaß nicht zu kurz. Team-Work, Überlebensgrundlage der damaligen Zeit, stand den ganzen Tag über im Mittelpunkt.



Activités 2018/2019

Aktivitäten 2018/2019



Coup d'oeil dans le hall de la Cargolux à Sandweiler

L'administration communale de Sandweiler ensemble avec les enseignants des cycles 3.2 et 4.1 ont permis à leurs élèves de participer à une sortie exceptionnelle. Ceux-ci ont eu la possibilité de visiter le plus grand hall de maintenance de la région. Fin juin, les élèves se sont donc rendus à l'aéroport du Findel où se trouve le hall de maintenance de la Cargolux. Ce bâtiment de plus de 200 mètres de largeur peut accueillir deux boeings 747. Le travail se fait sur 3 roulements par jour, cela 7 jours par semaine.

La visite a commencé par la présentation de la Cargolux, leurs avions et les différents corps de métier. Après cette introduction théorique, les élèves se sont rendus dans le hall de maintenance. Ils se sont retrouvés au milieu de métal brillant, de turbines de la hauteur d'une petite maison et d'ailes d'avion d'une envergure de 68 mètres. Beaucoup d'enfants ont déjà pris l'avion mais peu de gens ont eu la possibilité d'entrer dans un avion-cargo.

Les experts de la Cargolux ont permis aux élèves de visiter les locaux, de comprendre le fonctionnement de ceux-ci et d'observer le travail de maintenance. Tout était extrêmement captivant et passionnant surtout que le jour de la visite, deux boeings 747 étaient stationnés dans le hall. Les élèves se sont ainsi rendus compte de la complexité technique d'un avion. Il ont eu la possibilité d'analyser les turbines, le train d'atterrissage et l'habitacle de l'avion de plus près. Le meilleur est venu à la fin; les enfants ont pu entrer dans le cockpit et s'asseoir sur le siège du pilote et du co-pilote.

Au nom des enfants et de tous les participants, nous remercions toute l'équipe de la Cargolux pour cette visite aussi passionnante qu'exceptionnelle.

Einblicke in die Flugzeugwerft der Cargolux in Sandweiler

Einen ganz außergewöhnlichen Ausflug hatte sich die Gemeindeverwaltung zusammen mit den Verantwortlichen der Zyklen 3.2 und 4.1 und der Cargolux überlegt. Es bot sich die einmalige Gelegenheit, spannende Einblicke in die größte Flugzeugwerft der Region zu werfen. Ende Juni ging es für die Kinder zum Flughafen Findel, wo sich am südlichen Rand die Maintenance Abteilung der Cargolux befindet. Dieses über 200 Meter breite Gebäude bietet Platz für zwei Boeing 747 und es wird hier in 3 Schichten an 7 Tagen der Woche gearbeitet.

Los ging es mit einer Vorstellung von Cargolux, ihrer Flugzeugflotte und den angebotenen Dienstleistungen. Nach einer kleinen "theoretischen" Einführung ging es für die Kinder dann in die Werft, wo sie schimmerndes Metall, Turbinen, hoch wie ein kleines Haus und Flugzeuge mit 68 Meter Flügelspannweite bewundern konnten. In einem Flugzeug waren schon viele. Aber vor einem riesigen Frachtflugzeug standen die wenigsten.

Die Experten der Cargolux zeigten den Kindern das Betriebsgelände, den technischen Betrieb und die "Base Maintenance". Dies war besonders spannend, da am Tag der Besichtigung 2 Boeing 747 Frachter in der Werft standen. So konnten die Schüler sehen, wie viel Technik in so einem Flieger steckt. Egal ob Turbinen, Fahrwerk oder Laderaum, alles konnte genau angesehen werden.

Das Highlight kam zum Schluss mit einer ganz besonderen Besichtigung; die Schüler durften ins Cockpit und als Pilot sowie First Officer hinter dem Steuerknüppel Platz nehmen.

Wir bedanken uns im Namen der Kinder und allen Teilnehmern bei Cargolux für diese spannenden und beeindruckenden Einblicke.





Activités 2018/2019

Aktivitäten 2018/2019



Une nuit de lecture au cycle 2.1

Les classes du cycle 2.1 ont participé à une nuit de lecture avec leurs enseignantes. Après un bon dîner, les enfants se sont mis en quête d'un trésor. Une aventure pleine de découvertes. Ils ont fait un parcours dans toute l'école et résolu des énigmes pour pouvoir trouver le fameux trésor à la médiathèque. Ensuite, chaque enfant a choisi un livre, qu'il a lu dans son sac de couchage.

Tous les enfants étaient contents et excités de dormir à l'école et pourtant, peu à peu, leurs yeux se sont fermés et ils ont dormi paisiblement jusqu'au matin.

Au petit matin, toute la classe s'est réunie pour prendre un petit déjeuner. Ensuite, les enfants sont partis à la maison.

Les enfants n'oublieront pas cette expérience de sitôt.

Eine Lesenacht im Zyklus 2.1

Die Schüler des Zyklus 2.1 haben zusammen mit ihren Lehrerinnen an einer Lesenacht teilgenommen.

Nach einem guten Abendessen haben die Kinder sich auf eine Schatzsuche begeben. Nachdem sie den ganzen Weg durch die Schule gelaufen sind und sämtliche Rätsel und Aufgaben gelöst haben, wurde der Schatz in der Mediathek gefunden. Danach konnten alle Kinder ein Buch auswählen und dieses in Ruhe in ihrem Schlafsack lesen.

Obwohl die Kinder ganz aufgeregt waren, fielen ihnen im Laufe des Abends die Augen zu und sie schliefen ein.

Am Morgen hat die ganze Klasse zusammen gefrühstückt, danach sind alle nach Hause gegangen.

Die Kinder werden diese Lesenacht so schnell nicht vergessen.



Des chevaux de travail à Sandweiler

En novembre, de nombreux arbres ont été abattus dans la forêt de Sandweiler. L'utilisation de machines était impossible, car celles-ci sont trop lourdes et endommageraient le sol. Par conséquent, ce sont des chevaux de travail qui ont transporté les arbres.

Les enfants de l'école ont été invités à ce spectacle. Ils ont également reçu de nombreuses explications sur l'abattage d'arbres et la forêt par le garde forestier Joe Mensen.

Arbeitspferde in Sandweiler

Im Sandweiler Wald wurden im November Bäume gefällt. Da die Maschinen, die diese abtransportieren würden zu schwer sind und den Boden zu viel belasten würden, wurden Arbeitspferde nach Sandweiler gebracht. Die Kinder der Sandweiler Schule wurden eingeladen um dies zu beobachten und bekamen sämtliche Erklärungen zum Thema Bäumefällen und dem Wald vom Förster Joe Mensen.



Durabilité et environnement à l'école

Afin de sensibiliser les enfants à une attitude plus respectueuse envers l'environnement, l'Agence pour l'Énergie de Luxembourg s'est rendue dans les classes du cycle 3.2. Par le biais d'expérimentations, de devinettes, de jeux de rôles et en visitant la chaufferie de l'école, les enfants comprennent et reconnaissent les rapports de changement climatique et apprennent à évaluer leur comportement pour pouvoir l'adapter en conséquence.

Nachhaltigkeit macht Schule

Um die Kinder für einen respektvollen Umgang mit der Umwelt zu sensibilisieren, besuchte die "Agence pour l'Énergie de Luxembourg" die Klassen vom Zyklus 3.2. Mittels Experimenten, Besuchen wie z.B. von der Heizzentrale der Schule, Rätseln und Rollenspielen begreifen und erkennen die Kinder Zusammenhänge der Klimaerwärmung und lernen ihr eigenes Handeln entsprechend einzuschätzen, zu überdenken und anzupassen.

Fruit for school

L'objectif du projet "Fruit for school" est la sensibilisation des enfants pour une alimentation saine et équilibrée. La promotion de la consommation de fruits à l'école a pour but l'amélioration du comportement alimentaire des jeunes.

Depuis quelques années, l'école de Sandweiler participe à ce projet. Tous les jeudis, des fruits frais et de saison sont livrés à l'école.

Les enfants peuvent se servir librement, mais ils sont incités à éviter toute sorte de gaspillage.



Les fleurs, les amis des abeilles

Dans la cour de l'école, des fleurs vivaces, annuelles et multicolores s'épanouissent et fournissent du pollen et du nectar aux abeilles, bourdons et papillons. Les parterres sont pris en charge par les élèves de la classe 3.2.a.

Blüten für die Bienen

In den drei Blumenbeeten auf dem Schulgelände gedeihen auch dieses Jahr wieder bienenfreundliche Stauden und Sommerblumen. Das bunte Blütenmeer bietet den Bienen, den Hummeln und den Schmetterlingen eine wertvolle Nahrungsquelle. Die Beete werden von den Schülern der Klasse 3.2.a betreut.

Fruit for school

Das Programm "Fruit for school" soll die gesunde Ernährung und das Ernährungsbewusstsein von Kindern und Jugendlichen positiv beeinflussen. Es soll ebenfalls den Verzehr von Obst in Schulen begünstigen.

Die Sandweiler Schule nimmt schon seit einigen Jahren an diesem Projekt teil. Jeden Donnerstag wird also frisches Obst an die Schule geliefert. Die Kinder können sich hier frei bedienen, werden aber darauf hingewiesen Verschwendung zu vermeiden.

Activités 2018/2019

Aktivitäten 2018/2019



Journée sportive

Le 20 juin, les enfants ont participé à la journée sportive; journée dont le but est de promouvoir l'intérêt des enfants pour les activités sportives.

Der Schulsporttag

Am 20. Juni nahmen alle Kinder am alljährlichen Schulsporttag teil, um ihr Interesse an sportlichen Aktivitäten zu wecken.



Excursions Ausflüge

Pour clôturer l'année scolaire, certaines classes sont parties en excursion.

Wie jedes Jahr fanden vor den Sommerferien tolle Klassenausflüge statt.



Les enfants du cycle 1, du cycle 2.1 et les classes de Dan Hoffmann et de Sonja Barthel se sont rendus au parc merveilleux à Bettembourg.

Die Kinder des 1. Zyklus, des Zyklus 2.1 und die Klassen von Dan Hoffmann und von Sonja Barthel machten einen Ausflug nach Bettembourg in den "Parc Merveilleux".



Excursions *Ausflüge*





La classe du cycle 3.1 de Tanja Kariger et de Linda Eischen s'est rendue au Mullerthal.

Die Klasse des Zyklus 3.1. von Tanja Kariger und Linda Eischen war im Mullerthal.



Les classes du cycle 4.1 se sont rendues au "Giele Botter" et à Stolzenburg.

Die Klassen des Zyklus 4.1. begaben sich in das Naturreservat "Giele Botter" und nach Stolzenburg.

Colonies Klassenfahrten



Cycle 2.2: Classes vertes à Munshausen

Du 26 au 28 juin, les 32 enfants du cycle 2.2, encadrés par 5 adultes, ont passé 3 journées inoubliables à la "Robbesscheier" à Munshausen. Ils sont partis en train jusqu'à Drauffelt.

Au programme: promenade en calèche, chevauchée sur ânes, atelier de boulangerie, atelier de laine et battage du foin, atelier de céramique, atelier de bougies, atelier de jardinage, alimentation des animaux, dégustation de miel, de légumes et de fruits, feu de camp.

Zyklus 2.2: Dreitägige Klassenfahrt nach Munshausen

Vom 26. bis 28. Juni verbrachten die Kinder des Zyklus 2.2 (32 Kinder und 5 Erwachsene) drei unvergessliche Tage in der "Robbesscheier" in Munshausen. Mit dem Zug ging es bis nach Drauffelt.

Auf dem Programm: Fahrt mit der Kutsche, Ausritt auf Eseln, Backwerkstatt, Arbeiten mit Wolle, Keramikatelier, Kerzenherstellung, Gartenarbeit, Fütterung der Tiere im Gehege, Honig, Obst und Gemüse schmecken, Lagerfeuer.





Cycle 3.2: Classes vertes à Hollenfels

Le séjour traditionnel du cycle 3.2 au château de Hollenfels a eu lieu du 8 au 10 juillet.

Les 38 enfants des deux classes se sont bien amusés.

Au programme: jeux, discothèque, visite du donjon, jeux nocturnes, feu de camp, ferme pédagogique, ...

Zyklus 3.2: Dreitägige Klassenfahrt nach Hollenfels

Der traditionelle Aufenthalt des Zyklus 3.2 in der Burg von Hollenfels fand vom 8. bis 10. Juli statt. Die 38 Kinder der zwei Klassen hatten viel Spaß.

Auf dem Programm: Spiele, Disco, Besichtigung des Burgfrieds, Nachspiele, Lagerfeuer, Pädagogischer Bauernhof, ...





Cycle 4.2: Classe verte à De Haan

Les classes du cycle 4.2 se sont rendues en Belgique à De Haan. Les enfants ont eu une dernière colonie inoubliable.

Au programme: visite de l'Amandine (bateau de pêche), visite du port de Zeebrugge en bateau, demi-journée à Sealife, promenade à Ostende, Bredene et De Haan, randonnée en Croiztax, jeux à la plage, discothèque à la plage, ...

Zyklus 4.2: Klassenfahrt nach De Haan

Die Klassen des Zyklus 4.2 sind nach De Haan in Belgien gefahren. Die Kinder hatten so eine letzte unvergessliche Klassenfahrt.

Auf dem Programm: Besichtigung der Amandine (Fischerboot), Besichtigung des Hafens von Zeebrugge, halber Tag im Sealife, Spaziergang in Ostende, Bredene und De Haan, Fahrt mit einem Croiztax, Spiele am Strand, Disco am Strand, ...





La fête scolaire Das Schulfest

C'est sous le thème des jeux que s'est déroulée la fête scolaire, organisée par l'association des parents d'élèves de Sandweiler (SEV) en collaboration avec le personnel enseignant, la maison relais, la maison des jeunes et la commune. Les enfants ont participé à différents jeux et diverses activités de bricolage.

"Spiele" war das Thema des diesjährigen Schulfestes. Es wurde von der Sandweiler Elternvereinigung (SEV) in Zusammenarbeit mit dem Lehrpersonal, der Maison Relais, dem Jugendhaus und der Gemeinde organisiert. Den Kindern wurden verschiedene Spiele und Bastelwerkstätten geboten.



Photos des classes 2018/2019

Klassenfotos 2018/2019



Précoce: WOLTER Laurie, WEYAND-BACK Myriam, NEUENS Jill



Cycle 1a: KOSTER Martine



Cycle 1b: BERSCHIED-RONKAR Claudine



Cycle 1c: HOFFMANN-APEL Fabienne

Photos des classes 2018/2019

Klassenfotos 2018/2019



Cycle 1d: MILLIM Valérie



Cycle 2.1a: WENIGER Martine



Cycle 2.1b: BELLOT Josiane



Cycle 2.2a: FRIDEN Tanya, BECKER-MOECHER Martine

Photos des classes 2018/2019

Klassenfotos 2018/2019



Cycle 2.2b: GALES Nadine



Cycle 3.1a: KARIGER Tanja; EISCHEN Linda



Cycle 3.1b: HOFFMANN Dan



Cycle 3.2a: KIRSCH Olivia; KONSBRUCK-GRETER Joelle

Photos des classes 2018/2019

Klassenfotos 2018/2019



Cycle 3.2b: DINIS MARTINS Susana; SKRIJELJ Arnela



Cycle 4.1a: ROSENFELD Carole



Cycle 4.1b: MEERPOHL Christophe

Départ des élèves du cycle 4.2

Abschied der Schüler des Zyklus 4.2



Cycle 4.2a: RESSLINGER Carole; EVEN Christian

Nous souhaitons à tous les élèves une bonne réussite sur leur chemin scolaire!

Wir wünschen den Schülerinnen und Schülern viel Erfolg in ihrer schulischen Laufbahn!



Cycle 4.2b: BARTHEL Sonja; EVEN Christian

Informations pratiques

Nützliche Informationen

Adresse de la mairie

18, rue Principale
L-5240 Sandweiler

Adresse postale

B.P. 11
L-5201 Sandweiler

T: 35 97 11 - 1 E: info@sandweiler.lu
F: 35 79 66 www.sandweiler.lu

Conseil communal

MASSARD-STITZ Simone, bourgmestre

E: simone.massard@sandweiler.lu

ROEDER Jean-Paul, échevin

E: jeanpaul.roeder@sandweiler.lu

DUMONG Romain

E: romain.dumong@sandweiler.lu

Breuer Jacqueline, conseiller
Meysembourg Roger, conseiller
Gudendorf-Rollinger Malou, conseiller
Marques Ferreira Patrick, conseiller
Mousel Claude, conseiller
Obertin Martine, conseiller
Pietro Paolo Gennaro, conseiller
Risch Jeff, conseiller

Réception

Blau-Scheitler Nicole
T: 35 97 11 - 201
E: nicole.blau@sandweiler.lu

Secrétariat

Nardecchia Pascal
secrétaire communal
T: 35 97 11 - 202
E: pascal.nardecchia@sandweiler.lu

Andrade Sofia
relations publiques
T: 35 97 11 - 213
E: sofia.andrade@sandweiler.lu

Steinmetz Serge
service enseignement, relations
publiques
T: 35 97 11 - 208
E: serge.steinmetz@sandweiler.lu

Reinardt Claudine
ressources humaines
T: 35 97 11 - 211
E: claudine.reinardt@sandweiler.lu

Wagener Joëlle
secrétariat
T: 35 97 11 - 204
E: joelle.wagener@sandweiler.lu

Bureau de la population / état civil

Lang Sonja
T: 35 97 11 - 205
F: 35 97 11 - 221
E: sonja.lang@sandweiler.lu

Sax Carlo
T: 35 97 11 - 203
F: 35 97 11 - 221
E: carlo.sax@sandweiler.lu

Recette communale

Reuter Georges, receveur communal
T: 35 97 11 - 215
E: georges.reuter@sandweiler.lu

Service technique

Ferreira Henrique (secrétariat du service
technique)
T: 35 97 11 - 214
E: henrique.ferreira@sandweiler.lu

De Michele Gregori
T: 35 97 11 - 212
E: gregori.demichele@sandweiler.lu

Goedert Claude
T: 35 97 11 - 218
E: claudie.goedert@sandweiler.lu

Hoffmann Marc
T: 35 97 11 - 225
E: marc.hoffmann@sandweiler.lu

École Sandweiler

Bâtiment "Um Weier"
T: 35 97 11 - 1

Clercq Luc, concierge
T: 35 97 11 - 309

Dinis Martins Susana, Présidente du comité
d'école
T: 621 502 421
E: susana.dinis@education.lu

Maison relais

T: 35 97 11 - 640
E: maison.relais@sandweiler.lu

Crèche Pivitsch

T: 35 69 49 41
E: creche@sandweiler.lu

Maison des jeunes

T: 26 35 00 84
E: mdjsandweiler@inter-actions.lu

Utilisez des fournitures scolaires et du matériel de bureau écologiques!

De nombreux produits respectueux de l'environnement sont reconnaissables au label "Clever akafen". Sont écologiques les fournitures qui:

- peuvent être utilisées longtemps
- peuvent être réparées
- ne sont pas toxiques
- ne renferment aucun ou peu de polluants dangereux
- peuvent être recyclées
- sont emballées dans le respect de l'environnement
- consomment peu d'énergie
- sont durables

Veillez donc utiliser par exemple:

- des calculatrices solaires plutôt que des calculatrices fonctionnant à piles
- des cahiers, blocs, classeurs et enveloppes fabriqués à partir de papier et de matériaux recyclés
- des règles ou des taille-crayons en bois et en métal
- des colles sans solvant
- des crayons en bois ou des crayons de cire
- des pochettes en PP recyclé

Les produits évalués positivement et autres informations se trouvent sur: www.clever-akafen.lu



18, rue Principale
L-5240 Sandweiler

T: 35 97 11 - 1
F: 35 79 66

E: info@sandweiler.lu
www.sandweiler.lu

